

ELŐFIZETÉSI DÍJ:
 Postán vagy Pécseltől házhoz küldve:
 EGÉSZ ÉVRE 5 ft — kr.
 FÉL ÉVRE 2 „ 50 „
 NEGYED ÉVRE 1 „ 25 „
 EGYES SZÁM 10 kr.
 Legyen minden számban.
 Egyes számkapok kaphatók.
 Weidinger Nándor könyvker.
 (Szebeny-tér.)

PÉCSI FIGYELŐ.

HIRDETÉSEK ÁRA:
 Egy öt hasábos petítor egy-
 szeri megjelenéséért 6 kr.,
 3-szoréért 5 kr., 10-szoréért
 4 kr. fizetendő.
 Minden hirdetés után 30 kr.
 bélyegdíj fizetendő.
 A nyilatkozó 1 petítor 10 kr.
 A hirdetés díj előre fizetendő.

Szerkesztőség:
 János-utca 8-ik szám.

A lap szellemi részét illető közlemények és előfizetések a szerkesztőséghez, hirdetések pedig a kiadóhivatalhoz intézendők.
 Előfizethető helyben: a kiadóhivatalban, KÖSZL JÁNOS úrnál a városház épületben, LILL JÁNOS úrnál a budai külvárosban, valamint a vidéken minden postahivatalnál.

Kiadóhivatal:
 János-utca 8-ik szám.

Kéziratok vissza nem adódnak.

Mezőgazdaság és ipar.

Az ez ideji silány termés már érezhető hatását. A gabona ára emelkedik öröme és vigaszára a gazdáknak, a kenyér drága, a megélhetés nehezebb lesz, aggodalmára a népesség zömének, a munkás-, a szegény néposztálynak.

A börze-spekulációk némileg kárpótolják a gazdát a rossz termésért, de ki és mi kárpótolja az iparost, akinek amúgy is pangó üzletét tökéletesen tönkre teszi az általános pénztelenség és a kereset hiánya.

A nagy anomália, mely a mezőgazdaság túltengésében található nálunk, most érezhető végtelenül lesújtó hatását az ország lakosságára nézve.

Az aránytalanság az ipar és mezőgazdaság között kiélesedik és mint egy ledőlő piramis dől végig az országban ráneheztelve a közélet minden nemére, megbénítva a társadalmat, elszomorító közönybe ejtve az iparosoztatlyt.

Mi lesz ebből?
 Évtizedek óta nem tud kibontakozni a fejlődő ipar a kezdetlegességből, mert előli a túltengett mezőgazdaság. Ha jó a termés, a gabona ára a művelés költségeit sem fedezi és így a földművelés nem adhat munkát az ipárnak. Ha rossz a termés, bármennyire emelkedik is a gabona ára, a gazda nem mer költeni, mert földjébe kell betektetnie annak csekély jövedelmét. Ismét az ipar szenved.

Ne adja Isten, hogy egy igazán súlyos év neheztüljön a sokat szenvedett hazára, mert az az egy inséges esztendő megadhatja a végső csapást nemcsak a mezőgazdaságnak, hanem az ipárnak is, és hosszú évtized is kevés lesz a csapás kiheverésére.

Az új kereskedelmi miniszter helyesen fordította tekintetét ipari állapotunkra. Csak akkor remélhető a jobb helyzet, ha az ipar és mezőgazdaság művelésének aránya helyreáll, vagyis inkább beáll az egyensúly.

A földművelő gazdát ipari foglalkozásához kell szoktatni, mert hiszen egy egész hosszú tél alatt ipartűzessé foglalkozva, nagy gondoktól szabadulhatna meg. Csak hogy azt tapasztaljuk legalább a nép nagy részénél, hogy a nyarat munkaidőnek, a telet pedig pi-

henőnek tekinti s e végtelenül hosszú pihenő napon ki nem fogja a pipából a tűz, a boros korszóbol pedig a karcos. Így persze a nyár veszteségeit a rossz, termés által a láda fiában okozott irrességet be nem lehet tölteni. De ha ellenben a télen becsületes ipari munka mellett telnek el az idő, bizony más volna sorsa a gazdáknak ebben a szegény országban.

Baross miniszter erre a körülményre tekintettel lehetne s van reményünk, hogy az ő érélyes körülmény munkája nem fogja figyelmen kívül hagyni Svájc példáját.

A kis Svájcnak 22 millió évi bevétele van házi ipar munkából, pedig a nyár ott is mezei munkával, állattenyésztéssel folyik el s csak a hosszú téli időben fur, farag a nép s dolgozik; fából, csontból csecsebecskéket, házi eszközöket gyárt és a háziipari termékkel ellátja egész Francia, Németországot, sőt hazánkat is.

Nálunk sokkal kedvezőbbek a viszonyok a háziipar illeténi művelésére s nálunk még sem történik semmi e tekintetben. A gazda megelégedik a maga jóvoltáról s a télen át henyl és költ, de nem keres.

Ezen változtatni kell! Akár érélyes kormányintézkedés, akár pedig messze terjedő társadalmi akció legyen a kezdete a dolognak, de meg kell kezdeni.

A gazdák érdekében az iparos jóvoltáért helyén volna a sürgős intézkedés.

Mi lesz az ősszel?

A politikai helyzet még soha se volt bizonytalanabb Magyarországon, mint az idén.

Senki se tudja, mire lehetünk elkészülve, mi lesz velünk az ősszel?
 A sok új miniszter tervei ek félig-meddig ismeretlen mivelta csak növeli a zűrzavart.

Megbukott-e már tényleg a Tisza-ára, vagy csak az ősszel fog megbukni, vele bukik-e maga Tisza Kálmán is, vagy még jobban megerősödve buvik ki a válságból? Ki tudna mindezekre határozott választ adni?

A tavasszal egy dolog bizonyosnak mutatkozott, az tudniillik, hogy a függetlenségi párt könnyen lehet a helyzet urává, de csak kitartás és egyetértés. Ha úgy folytatták volna a véderővitát, a hogy kezdték, a kormánypárt sorait okvetlenül meg-

bontják vala. Vagy ha már hirtelen és váratlan véget vetették az érélyes opponálásnak, kiváratos lett volna, hogy a költés-vetési vitában ostromolják meg újra a megfejelt kormányt.

Igérve legalább így volt, mikor a véderő vita gyors befejezésre kiadták a jelszót.

Am a kormány mai napig áll; az ostrom elmaradt. Vagy nem maradt el, csak az ősi illésszakra?

Ohajtjuk, hogy így legyen és várjuk az akciózt. De minő nagyszabású mérkőzés lesz az az ősszel, ha a partok a népet nem teszik jó előre részessé?

Máskor minden esztendőben voltak beszámoló-beszédek, pedig háromestendő volt az országgyűlés, most az ötves ciklusok idejében kell megérnünk, hogy a képviselők elhanyagolják a választóikat és még annyit se érintkeznek velük, mint ezeltől?

A függetlenségi pártbeli képviselőknek nincs miért kerülni a választóikat, másrésztől az ő működések úgy tisztán áll a nagy közönség és az ország itéloszéké előtt, álláspontjuk megvilágítása ezéjaból csakugyan nincs szükségük a választóikhoz fordulni.

Még csak azt a divatosabb tett kérdést sem kell felvetnünk, hogy helyesli-e a nemzet az ő eljárásukat akár a lenyeg, akár módor tekintetében, mert hiszen a véderő vita alatt ugyazólván az összes ellenzék kerületet nyilatkoztak és így tényleges részt vettek a harcban. Sőt nyilatkoztak több, mint száz kormánypárti kerület is, mind az ellenzék mellett.

Ugyanezért a kormánypárti képviselők magatartása az, a mi legkevésbé érhető előttük. Hogyan nélközöhetők a választóik támogatását — ha biztosra veszik — akkora nagy erkölcsi kudarc után, a mit a tavasszal átélünk kellett? Ha pedig sejtjük, hogy elégedetlen elemek bukkannának a saját otthonukban, miért nem igyekeznek megnyugtati őket, miért nem ismétlik otthon is azokat a szépséges érveket, a melyeket a képviselőházban nem szegyeltek elmondani?

Mert mi azt hisszük, nem is annyira az a helyzet sajnátra, hogy mit mond a nemzet a függetlenségi párt hadviselésének a módorára, mint inkább az, hogy mit szól a kormánypárt jogfeladásához?
 A kormánypárt képviselői urak úgy látszik érzik a safránytillatot és nem merik fújni azt, a mi ez idő szerint nem éget. Nem állanak szóba választóikkal, nehogy számon kérhessék tőlük a német nyelv rang orszákoslását, meg a többi arcaültést, a mit a nemzeti beszélgeten elkövetni engedtek.

A függetlenségi párt a múltért nem tartozik számadással, az bizonyos, de mi azt hisszük, a jövő sikerei érdekében nem volna ezáltalán dolog, ha mentül többen uanoznok Polonyit, a ki választóinak megígerte, hogy a politikai helyzetéről beszédet

fog hozzájuk itézni és alkalmat ad nekik nyilatkozni a felől, vajjon bizna-e benne továbbra is és jövőben követendő parlamenti akciózájhoz megadják-e neki a teljes erkölcsi támogatást?

Nemcsak azért van az ilyen érintkezésekre és alkalmakra szükség, hogy a nép és képviselői kölcsönösen egymásra hassanak, hanem hogy az ellenpártiak megmutassák, minő teljes köztük az egyetértés és minő hatalom az tényleg, hány százezer polgar nyílt akarata, a mely a képviselői ajkával megnyilatkozik.

Ezért szeretnők mi, ha az ősi illésszakot a kertletleken valami politikai mozgalom előzné meg. Új kudarc lenne az a kormánya és az erő új forrása az ellenzékre. A mellett tisztán a zavaros helyzetet és senkit sem hagyva kétségben a felől, hogy mit várhatunk az őszre?

Lottó és posta-takarékpénztár.

Nem ok nélkül szokták a takarékbetéteket a lottóbetétekkel szembeállítani, mint két teljesen eltérő, sőt egymással ellentétes gazdasági működés nyilvánulását. Az előbbiek a takarékoság kellő nem méltányolható érényének gyakorlását juttatják kifejezésre, az utóbbiak kevésbé nemes tulajdonság, a játékszenvedély létezése mellett bizonyítanak. A takarékos ember egyszerre mind a munka képviselője, a lutri kedvelője a szerencse után futkos. Az az ember a ki takarékosodik, legtöbnyire józan felfogást és kifejűdött érzéket tanúsít az egyéni önállóság iránt, az az ember, a ki véletlen folytán szeretne meggazdagodni, nem saját erői fejlesztesse és tökéletesítése által igyekszik biztosítani anyagi jólétét. Bizonyosra veheti is, hogy a takarékosabb utján szerzett vagyos, sokkal szilárdabb alapon nyugszik, mint az a vagyon, melyet a szerencse hozott össze, mert annak megőrzésénél épp azon megbeszélhetetlen erő működik közre, mint megszerzésükor, meg emenne a véletlen szeszélyes érvényesül főtényező gyanánt és ez vajmi ingatag támasz.

Misem jellemzi korunk ez irányban mutatkozó felfogásának javulását, mint az a körülmény, hogy az állam mituna a takarékoság eszméjének szolgáltató intézmény: a postatakarékpénztárt, felállította, most nemcsak rá a lottó előlörésének eszméjével foglalkozik. Mindkét intézmény a szegényebb lakosság emberi céljainak kíván első sorban szolgálni. A lottónál esékelyebb összegű betétek is léven eszközölhetőek, ezzel mód nyújtatik a szűkebb anyagi viszonyok közt élő egyéneknek, hogy szerencsét próbáljon; siet is élni az alkalommal abban a reményben, hogy aránylag kis áldozat mellett nagy nyeresémyre tesz szert. A szerencse azonban tapasztalás szerint ritkán itt be; e csekély összegek többször berakva, esakhamar nagyra nőnek, nagyobbba, mint a menyhyt az illető anyagi helyzete megbír. A szerencsét-

len játékos soha sem látja vissza többé betétjeit, melyeket esetleg keserves nélkülözések áran szerzett meg. A postatakarékpénztár szintén alkalmat ad, hogy pénzcsékéjét a szegényebb ember elhelyezhesse s ha nem is nyújt ol csillagó kilátásokat mint a lottó szerencsekereké, a helyett megnyugvással töltheti el a betétét, hogy illérei az állam garanciaja folytán semmiféle körülmények közt veszendőbe nem mennek, — sőt kamatoznak részére és idővel, kellő kitartás és következetes takarékoskodás mellett tekintélyes tőkét erősödhethetnek, mely tulajdonosának a megpróbatatosok, vagy az őrségség napjában gondtalan létet biztosítani van hivata.

Számolva a most kifejtett szempontokkal, Olaszország, a hol a lutrizas rendükvili mérveket öltött — 1880-ban egy idevágó nevezetes törvényt hozott. Kimondta ugyanis abban, hogy ezentúl az ezer lírá meg nem haladó lutriyeresemények a nyerő kivanságára postatakarékpénztári betétkönyveske alakjában szolgáltatassanak ki. A pénzügyminiszter érdekesen indokolta ez intézkedést: a „törvényjavaslattal” — ugymond — „kiszérelt akarunk tenni arra nézve, hogy a játéket közelbe hozzuk az erkölshöz, hogy eszközözé tegyük egy jóléti intézménynek, melynek a lottó képezte és képezi egyik legfőbb akadályát. Ki tagadhatna, hogy nem fog siker nyilvánulni már abban is, ha egyszer tán először — megismertetjük a játékost a postatakarékpénztári betétkönyveskevel. A takarékoságnál csak az első járadsággal. Eppen a legbüzbőbb játékos hallott legkevésbebet a postatakarékpénztárról. Ha majd a lottó-yeresemények kamatos-tól együtt postatakarékpénztári betétkönyveske alakjában adnak ki neki, tan meg fog villanni agyában az a gondolat, hogy fűvét nem a játék, hanem a gazdaságos életmód hivatott megalapítani.”

Nálunk, szerencseire a lutri játékszenvedélye kevésbé van kifejűdött, mint Olaszországban, viszont azonban az sem állitható, hogy a takarékosági érzék már oly mértékben meg volna népünkben, hogy annak teljeszése — még mesterséges eszközökkel is — ne képezne éuken érzett szépséget. A postatakarékpénztár egész szervezeténél és a betéteinek nyújtott számos kedvezményeknél fogva különösen alkalmas a takarékosági eszme népszerűsítésére és általánosítására és azért nevezetesen ama körök, a melyeket hivatassuk az if jussággal és a nép alsóbb rétegeivel hoz szoros összekötöttesbe, alig mivelhetnek hasznosabb és hazafiasabb dolgot, mint mikor az említett állami intézet minél szélesebb körű igénybevetélet mozditják elő.

Beiratások a városi népiskolánál és a polgári leányiskolánál.

A városi iskolások a következő hirdetményt adta ki:
 Pécs szab. kir. város községi iskola-

T Á R C Z A.

Dalok.

I.
 Volna nekem csak pártfogóm,
 Nem volnék ily árva:
 Ne volna csak annyi bánat
 A szívembe zárva:
 Talán még boldog lehetnék,
 Olyan a milyén szeretnék.

II.
 Hogyha volna édes apám,
 Jó tanácsosnál látna:
 Nem nyomná tán a szívem sem
 A csalódás átka.
 Ninccsen aki vizsgáltjon,
 Ninccsen aki jó szót adjon.

Hogy élünk és mulatunk Karlsbadban.

Tehát csakugyan beváltom ígértegetem — minek ellenkezőjét tiszt. szerkesztő úr bizonyára jobban szeretete volna — de térleme ellen elkövetett ez újabb merénylet mentességül szolgáljon azon körülmény, hogy itt Faibnak már-már hirdetté vált „kritikus napjai” ide-oda három hét óta permanensek s a mellett, hogy folyton esik — minek következtében legközelebb tengeri fűrdőt is létesítenek — hozzá oly hideg is, hogy csak a reggelentint ivott forró viznek és fűrdőnek köszönhetjük, hogy még egészen meg- és be nem fagyunk, mely állapot különben leveleimen eléggé észrevehető, hisz meglehetősen vizenyősek és fagyosak. Az ilyen kellemes karlsbadi idő azonban előttem semmi újsg, régi ismerősöm — nem hiába hozok magammal két edényőt — s azért nem is következtetek belőle Falb theorijának alaposágára, mint a hogy it, a hol az embereknek egyb-

dolgnak sínes, bibliai hitté teszik, mert ilyen volt ez mindig, meg a hányszor sorom — mely e tekintetben egész tökéletességre kifejlűdött epekokólakában nyilvánul — ide hozott s hogy ez már nagyon gyakran történt, mutatja Karlsbad adelőirányzata, melyben személyem már állandó bevételét tétele képez. De ha nem hiszek az az ügyvezett kritikus napokban — ámbar nem volna csoda, ha az ember erre is vetemednék — mégis be kell ismernem, hogy itt felelte sok kritikus dolog történik, sőt en gros minden kritikán aluli, ha csak nem bir valaki az északüzetek irigylendő naivságával, melylyel azok mindent — meg a „Stadtvorordnyen-Collegiumot” s a különös gondnal kultivált szamarakat is „reizendnek” találják, sőt még a kávéra is rámondják: „ach das schmeckt schön”. Igazán különösök egy nép ez a német a többi különösöseké közt s mig egyrészt oly naivak s oly gyermekdednek tudnak örtülni, mit mi nyersebb keleti fogalmainkkal nem ritkán már bornirtságnak is tartunk, másrészt meg, ha politikáról s más nemzetekről van szó, rögtön létrára másznak s kihívó erőszakkal s gőgös tudólkossággal lépnek föl, mintha mindegyikök legalább Bismark helyettesítésére volna hivata, fejökbe szállnak bösötéseik a zona tudatban, miként köztük legalább egy okos ember van, ki a világot orránál vezeti, már ök is okosak s hasonlóra jogosítják, pedig tudtommal az észbeli átörökleds eddig csak az egyes leszármazásnál fogadtatott el, mely elmélet alul azonban már a mai országgyűlési „Herbertjeink” megnit eklatans kivétel képeznek.

De ha így folytatom, aligha fogom tenni ígértegetem beváltani s legalább csak közelítőleg is hű képét nyújthatni annak, mint él és mulat a közönség Karlsbadban. Kezdem azért reggel, vagy jobban este, mert hisz mielőtt felkelünk, előbb le kell fekűdnünk. Este féltízkor tehát orvosi rendelkezés büsésen visszavonulunk kaszarnyánkba — mert itt minden ház kaszárnya jelleggel bir — egyik czellájába s elgondolkodva, mennyire jobb, vagy bizonyára olesőbb volna otthon lenni családunk körében, késűllünk a nap semmittevésben el-töltött fardalmait kinyugodni, mi azonban nem oly könnyű, mint hisszük; mert alig aludtunk el, már is ijedten ébredünk föl, miután jobb szomszédunk, egy bajor sör-főző és májtűltengésben szenvedő hitves-társ versenyt hortogy, mint valami gyors-vonat kisiklott zakatoló gépe s hogy a család teljes legyen, bal szomszédunk, egy orosz nihilista keservesen nyög és jaggat hozzá, miután epekö-gyjűtemények egy tekintélyes példánya megmozdult s a máj rejtélyes, szők utam keresztül keresi a napfényt, fölöttünk pedig két cseh képviselő csak most jött haza s azzal a nyugodtsággal, mely a mi horvát tévereinknek is sajátja s körülbelül két lénczra kötött komodor marakodásához hasonló, tárgyalják a legközelebbi jóvó politikai helyzetet, vis-à-vis meg egy olasz irredentista Ernából tremolozza a Haramiak indulóját a fölötti örmében, hogy az olasz befolyás nemcsak Triest-és Trentóban, hanem Csehországban is — mert a jambor makarónt vacsorált — feltűnően terjed. Végre miután a bajor sörös is megunta a dolgot s májas felét meglökte s ez a másik oldalra fordult, a nihilista — ki ha mindent tagad is, de a májgöresök létét fel-tétlenül elismeri — elesendesült, mert mozgó köve meg-megakadt, mint a czár utazása Németországba, a csehek kibékültek s az olasz már csak álmanban dudol-gátja Trobadourból a miserét, de is újra elalszik s csendesen álmodunk tengeri betegségről, szerb rablókról s egy régi szeretünk illűzéséről, mig csak reggel 5 órákor egy agyulövés fel nem ébreszt, mi

azonban nem egyéb, mint hogy a szobaleány a tisztított cipőket rakta ajtónk elé, ezzel a felkelés idejéig gyengédlen jelezve. Meny-nyíval poétikusabb ez Schweiczban, pl. a Regin, a hol egy szabad polgar-csordás a jökői ostromtól femaradt alpesi kirtűlet fűjja be a kulesnyukon a napkelés idejét, noha az minden hónapban csak egyszer látható. De a hány haz, annyi a szokás s végre az említett gyengéd figyelmeztetéssel itt is csak elérik a czélt, mert a felhát már a kutaknál talál, azoknál a mystikus batásu gyógyforrásoknál, melyek állítólag már oly sok embernek visszaadtak egészséget, még többnek tápláltak reményeit, de a legűbőnek megtűtötték szőrbűgűt a meleg nektárt s mindezek komolyan is veendők, mert ezek az igazi betétek, a cukor-, vese- és májbajosok, színek sárga, fekete és zöldes, csak isznak és korán kelnek, mert nyavalyájuk úgy sem engedi őket aludni. Hat óra után jönnek a gyomor- és béluhurutosok s ez már tekintélyesebb szám, mert mi minden nem történik a világon, a mivel az ember gyomorát elruthatja, mily különböző dolgokat kell manap elnyelnie s már mi nem fekszik gyomrukban — Tisza Kalmantól egész a feleségig anyószta s ez utóbbi tán leggyakrabban, sőt nekem egész Karlsbad. Hétkor aztán felvonul a gros, az egészségesek és képzelt betétek egész serege, kik természetesen kevésbé vizzel, mint inkább pilseni sőrrel és vörös borral élnek s kiknél a nyakukba akasztott bögre töbnyire csak ürügy sok-sok olyan dolgokra, a miknek éppen következményeitől lesznek igazán — betétek. S ezzel most a társaság teljes, hullámzanak, telongnak föl-alá utczáról utczára, kutról kuthoz, mint Gyűdön valami Maria-napon, közönségek jobbra-balra, beszégetnek szűnet nélküli anyyi nyelven, mibe a babeli torony kö-

rültek valóságos volapükete képeztek s oly fontossággal, mintha még annyi érdekeset tudnának, pedig csak tizedszer mesélik el egymásnak bajukat, hogy aludtak, hol sétáltak, hol és mit ettek, milyen s mennyi vizet isznak, mi újság otthon, meddig maradnak meg, Isten önel, szerencsés utat s több e félszemlees dolgokat s közben veszik a drága rózsákat, vízi lilomokat garmada számsz s anyura felbokrétázzák velök nemcsak a fiatal nőket, hanem a hatvan éves matrókat is, hogy a szétaradó Marechal Nil illatol a gyengébb idegzettek az ajulás keringeti és sokan már Zaebel-port is hintenek maguk körül, mi különben egészen fölösleges, mert idő-ről időre tisztítja a levegőt a leszálló sűrű barna felűst, mi azonban szintén nem tartozik a legkellemesebb élvezetek közé. Változást e kétes szórakozásban csak az idéző elő, ha hív a kötelesség egy újabb pohár forró vizt elkűltetésre s e czéliből be kell állani a „Gäusemarschba”. Mi az a „Gäusemarsch”? Hát ez magyarul is csak Gäusemarsch s körülírassal annyit tesz: egymás után menni, mint a ludak, szabad fordításban pedig annyit, hogy „a bolond-járni” s e szabály alul nines kivétel, gazdag vagy szegény, berezeg vagy eszmadia, a ki nem áll be utolsónak sorba, az nem kap vizet. Érdekes látvány is ez arra nézve, ki nines rá elkűrhözva s a kit érdekel, csak itt láthatja a Kurgastokat hamisítatlan valóságukban, mert ilyenkor nem beszélnek, a helyzetek megfelelőleg komolyak, magába zártak, mintha husvéti gyónásra készülötenek s ha úgy egy fél-óraig edelőfürdőnek magunk előtt vagy 2-3 ezert, a keserű és savanyu arzavok különbözőn uncaezából egész precízizással megállapíthatjuk nemcsak a diaknózt, hol szorítja őket a kapca, hanem azt is, mely ország fia. Így pl. a magyarok legűbő nyében felsimerhető, mert ezek vágnak

széke részéről a jövő 1889/90. évi tanévre szóló beírásokra nézve a következők hoztatnak köz tudomásra u. m.:

I.

1. A városi népiskolának a tanköteles növendékek beírása f. é. szeptember hó 1., 2. és 3. napján mindenkor d. e. 8 órától 12-ig és d. u. 2 óráig 5 óráig történik.

2. Az ünnepélyes Isten-tisztelet (venizsant) szept. hó 5-én reggeli 8 órakor tartatik, az előadások pedig ugyanazon hó 6-ik napján kezdődnek meg.

Később jelentkezők ellen a törvény szigorja alkalmaztatik.

3. Az ismételő-iskola-kötelesek, vagyis azok növendékek, kik sem az iparos-tanon-csoport iskolájába, sem pedig a középiskolába, illetőleg polgári leányiskolába nem járnak, f. é. szept. hó 8. és 9. napján délutáni 8 óráig 12-ig tartoznak a szigeti külvárosi, illetőleg a felső-vámház-utcai népiskolának beíratozni.

4. Az ismételő iskolások részére az előadások a beírásot követő vasárnap kezdődnek meg.

5. Minden tanuló csak azon kerületbeli tanodánál iratkozhatik rendszerint be, melyben lakása van s ettől való eltéréseknek rendkívüli körülmény esetén csak is az illető szülő indokolt kérelmére az iskolászked adhat csak engedélyt. Az iskola-kerületek a következőképen állapították meg u. m.:

a) A belvárosi tanoda kerületébe tartoznak Anna, Apáczá, Boltiv., Czitrom, Czindery, Deák, Ferenczik, Gábor, Gyár, Háltér, Hunyady, Iskola, Irgalmas, Indóház, János, József, Kaposvári, Képtalan, Kazinczy, Kert, Kigyó, Király, Kisfaludy, Kistér, Lyceum, Mária, Majláth-ter, Majláth, Megye, Mór, Nagy-Flórián, Nepomuk, bel-és síklősi országút, Pappnövelde, (a papnövelde épület sarkától a Kisflórián-utca kezdetéig) Perczel, Péter, Plebánia, Radonay, Scyotovsky-ter, Szepesy, Sziklói, Széchenyi-ter, Vörösmarthy és Zrínyi-utczák, illetőleg terek.

b) Az ágoston-téri és vámház-utcai néptanodák kerületébe tartoznak: az Ágoston-ter, Ágoston-utca, Ágota, Antal, Alsó-és Felső-Balokány, Alsó-és Felső-Haviboldogasszony, Alsó-és Felső-Malom-utca, Alsó-és Felső-Puturla, Barátur-környék, Bathányi, Erzsébet, Farkas-István, Fehérvári, Felső-vámház, Ferenecz, Budai Fő-utca, Gáspár-környék, Gründler, Halász, Haragöntő, Hatázház, Hegyalja, István, Kálvária, Károly, Katalin, Kis-Flórián, Kis-utca, Könyök, Lánecz, Lég-szeszgyár, Major, Mandula, Márton, Mindenszentek, Orsolya, Pajta, Pálya, Papnövelde-köz, Papnövelde-utca (a Kis-Flórián-utca sarkától keletnek) Puker, Sörház, Szikla, Szőlőköz, Szőlő-utca, Tetyte-ter, Tetyte-utca, Ó-Temető, Vámház, Vásártér, Zidina, Zöldfa, Zsolnay-utczák, illetőleg terek. A bányatelep és vidéke a Felső-Vámház-utcai tanoda kerületébe tartoznak.

c) A szigeti külvárosi tanoda kerületé-

hez tartoznak: az Árpád, Atilla, Bálics, Batori, György, Kaszárnya, Kis-Gyúd, Szig. Király, Kis-Kereszt, Kis-Rókus, Klimó, Kórház, Makár, Mezőszél, Miklós, Nyil, Petrezselyem, Radnics, Rókus-alja, Réti, Szig. Országút, Sáncz, Tábor, Tábornok, Vitéz, Vilmos, Xaver-utczák. A ráczvárosban lakók a német-ürögri községi tanodába tartoznak járn.

6. Azon ifjak, kik a budai külvárosi tanodák bármelyikénél a 4. osztályt sikeresen elvégezték és még tanköteles korban vannak, vagyis 12. életévüket be nem töltötték és közép iskolába nem mennek, tartoznak magukat az ágoston-téri népiskolánál az V. osztályba beíratozni.

A hasonló körülmények között levő szigeti kül- és belvárosi ifjak pedig a belvárosi tanodánál levő V. osztályba kötelesek beíratozni. Azon leány növendékek, kik a IV. osztályt jó sikerrel elvégezték, de még tanköteles korban vannak, a szigeti-külvárosi kerületben az ottani V. leányosztályba, esetleg úgy, mint a többi kerületbeli IV-ik osztályt végzett leány növendékek, a polgári leányiskolába tartoznak beíratozni.

7. A városi zenetanodánál a beírások ugyancsak a fentebb kitett napokon lesznek eszközözendők, mégis megjegyeztetvén, hogy ebbe nemcsak az elemi iskolai növendékek, hanem a középiskolai tanulók is föl-vétetnek.

II.

A polgári leánytanodánál a beírások szintén f. é. szeptember hó 1., 2. és 3. napján reggeli 9 óráig 12-ig és délután 3 óráig 5-ig a polgári leányiskola épületében fognak teljesített.

Az ünnepélyes isteni tisztelet szeptember hó 5-én d. e. 8 órakor tartatik, s a rendes előadások a reá következő nap kezdődnek meg.

Ezen tanodába azon leány növendékek vétetnek föl, kik az elemi IV. osztályt jó sikerrel elvégezték.

Ezen intézetre vonatkozó bővebb fölvilágosítások az 1888/9-iki tanév végével kiadott értesítőben foglalvák.

III.

A beírás díjak a következők: A belvárosi elemi fiú- és leányiskolánál különbség nélkül 5 forint. A külvárosi elemi fiú- és leányiskolánál különbség nélkül 3 ft. A zenetanodánál havonként 1 ft. tantdíj fizetendő.

Videkiek ezen díjak kérészeresét fizetik. A polgári leányiskolánál: az I-5-ös osztályu növendékek 1 ft 50 krt, a II. osztályuak 2 frtot, a III. és IV. osztályuak pedig 3 frtot tartoznak fizetni havonként.

Azon szülők és gyámok, kik gyermekeik vagy gyámoltjaikat után járó tandíjakra vagyontalanul mást fizetni nem képesek, ezen körülményt külön szegénységi bizonyítvánnyal nem tartoznak a beírásokor igazolni, miután vagyoni viszonyaik, esetleg a fölmérés indoklására szolgáló egyéb körülmények, a hatóság részéről annak idején hivatalból fognak megvizsgáltatni.

A polgári leányiskolánál pedig csak azon vagyontalan szülők gyermekei tarthatnak igényt a tandíj-mentességre, kik jeles előmenetelű által magukat ezen kedvezményre érdemelték, melynek elnyerésé végett az iskolászkedhez tartoznak folya modni.

IV.

A szülők, gyámok figyelmeztetnek, hogy az 1887. évi 22. törvényczikk 3. §-a szerint, — a mindennapi, ismételő-és iparskolába járó gyermekek, gyámoltjaik beírása alkalmával a pécsek az illető kerületi orvos, a vidékiek pedig körorvosok bizonyítványával be igazolják körülményeiket, hogy azok eredményesen védhimmólv beoltva illetőleg ismét oltva lettek, avagy beoltási kötelezettség alól fölmentve vannak-e? mert

tott női nevet: Nina, Lina, Sophi, Juli, Mari, Berta, Elza stb. A mire ezek azonban, mert fölveik csak luxusból viselik, nem halgatvák, miután ilyenkor kizárólag szemekre támaszkodva, azokat bámulatos ügyességgel első sorban azokat keresik ki, kikből legtöbb borralvót kapnak vagy remélnék s csak aztán következnek a 6 és 5 krajczerosok. Oh ez a borralvó fölség egy találmány s itt kivétel nélkül minden e körül forog s nem — mint Demokritos mondja — a körül, mit a Medice Venus balkezével takar le. A reggeli, mi állítólag mindenkinek legjobban ízlik, rendszeren két keményre főtt légy galambtojásból, egy csésze úgynevezett teából, melyet hallomás szerint a hegyoldalakban kaszálnak, vagy kávéból áll s ez oly finom kvalitásu, hogy feleségünk ellen, ha ilyen találna, rögtön válogéret indítanak. Ez élvezetek után utasogó olvasunk, ha ilyen magunkkal hoztuk, vagy annak árát a felszolgáló leány feneketen zsebébe csuszattuk, avagy, a mi ennél okosabb is, sétára indulunk a kintülő utakkal ellátott fenyőerdőbe, melyek felségs árnyékuk és illatukkal — mit csodálatra ingyen élvezhetünk — hamar elfelejtetik velünk a nagyszerű reggelit s a honnan csak a déli haragszó, vagy egy másik kedves kötelező homályos előérte hoz haza. A kik pedig a hegyekben való maszkálásnál az egyenes sétányon vagy a városban való csuszálást tartják kellemesebbnek, azok szórakozni a dűszagúv kirakatok századkori megbámulásával, fűrdőzéssel, mi a három fűrdő építése óta elmaradhatlan kelléke a kúrának, regény olvasással vagy levélírással, a miben valósággal fölprodukció van, mert egy sáonban elszállítanak ilyen egy pár milliót s így elképzelhető a postatisztok szokásos gorbáskodásainak hatványozott volta. Ezeket kivül még igen szellemes szórakozás a mérlegelés is,

csakis ily gyermekek lesznek a tanintézetbe véglegesnek fölvevők.

Kelt Pécszet, 1889. évi július hó 20-án tartott iskolászkéi ülésből.

A i d i n g e r J á n o s s k. kir. tanácsos polgármester, mint a közs. iskolászké elnöke.

Különlélek.

— Szent István napja. Kedden ünnepejtük az első koronás király név-elmékét. Nemzeti ünnepe, lobogó zászlókkal és ajtatos szolozsmákkal! Széles e hazában, s ahol csak magyar van e világon, ünnepe Szent István királynak, az első magyar királynak a napja. „Dicsőséges szent jobb kéz!” Ez a szolozsma hangzik az egyházakban, melyeknek szentje lett a nagy király. „Dicsőséges szent jobb kéz!” éneklő a nemzet, melynek legdicsőbb neve, legfényesebb alakja volt és lesz Szent-István király. Az idők vihara keresztül csapott ezer évből ezerszer a nemzet fölött. Járt itt dülővész, ránc nehezült az Isten csapása nem egyszer. Pusztított bennünket pogány és keresztény, askálódott ellentünk saját vértünk, de se idegen hordák, se az árulók nem tudták alámasni azt a hatalmas épületet, melyet Szent-István királyunk épített. Magyarország áll és él! Virul és fejlődik! Az erzedév végén, új ezerek kezdetén örömtől dobban a nemzet szíve, mert új élet, új vér pezseg a nemzet ereiben s a harcok pusztításai helyett a béke alkotásait látjuk lépten-nyomon. Ez, első szent királyunk műve. Ő volt a legjobb, a legbesebb, legemesebb uralkodó. Eloszemei látták a jövendőt s ő a magyar nemzet nagy építelője a kereszténységre alapította, mert tudta, hogy az európai nemzetek között elvész a magyar, ha megmarad Ázsiából hozott öspogány vallásában. És igaza volt! Ő a multból is tanult s látta, hogy a szent kereszt vallása miképp döntötte meg a világörök római császárságot és hogy mint emelkedtek helyébe magars a keresztény birodalmak. És így támadt Pannónia bércei között a négy folyam virágzó határán a keresztény Magyarország. Így alakult meg az európai áramlatok között a magyar nemzet test, örök időkre szóló vallási alapokra tetve. A nemzet hálaival adozik a nagy király emlékének. Az egyház méltán tette tünnepe Szent-István király napját és az ország örömmel tartja meg a nemzeti ünneppont minden esztendőben. Most is tünneppont készültünk. A budavári Szent-Zsigmond kápolnából előkerült Szent-Istvánnak áldást hozó jobb keze, az ország fömöltségei tünnepi fényével, egyházi pompával hordják körül a szent jobbot, melyet az idő megkímélt a nemzetnek örök biztatól és örökös áldás gyantán. Amig a szent király kezét megtudja őrizni a magyar, addig áldás lesz e nemzetben. Az áldó kéznek a hatása a nemzeti fejlődésben meglátszik s az erzedév vége nekkün hajnal, új, rózsaszínben pirkadó hajnal, melynek egéről azt olvashatjuk le: „Magyarország van és lesz örökre!” Lobogjon a nemzeti zászló, a hol drága; de a „Pécsi polgári vadász-társaság” egyik fölvetült tette ki a lehető legserényebb legényű s legmésékeltőbb költekezésel járó vadászatot. Ha valaki tarakékos, a vadászatot nem kerül sokba; de ha valaki pazarló, babszemmekkel s elpocsekolhat ezeket. Polgárának a vasárnapot leginkább a füstös kávéházban, vagy vendéglőben kártya mellett szokták töltetni; az minden bizonyítással költségesebb szórakozás a vadászattal s a mellett az egészséges jávára sem szolgál, sőt mondhatnánk karára van. A pécsi polgári vadász-társaság a mult heten alakult meg. A vadászterület Egerágh, Kis-Kozár, Mislény, Sörös, Lóthárd és Szemely község határai középk. A maganjellegű vadász-társaság vezetősege választás után következőleg alakított meg. Elnök: Kenedi Imre; jegyző: Várady Ferenc; pénztárnok: Hillebrand Ferenc; ellenőr: Reisch János;

Lajos-napján nagy társas vacsora rendeztetik Kossuth Lajos tiszteletére. A kik a társas vacsorán részt hajtanak venni, azok előjegyezhetetik magukat Papp József, Gramann János városi bizottsági tagoknál levő aláírasi ivenek; vagy bármelyik helyi lak szerkesztőségében. Egy teríték 1 ft 50 krt. Nagyon örvendetes lenne, ha Pécs polgárai mentől nagyobb számmal vennének részt a hazafias estélyen.

— A „Pécsi dalárda” Szegezen. Dalárdánk szerdán délelőtt 11 órakor, az Eszékre menő vonattal indult el Szegegre, az országos dalversenyre. A pályahálózattal gyülekeztek össze a diadaljelvényekkel rogyásig megrakott egyleti zászló alá s Jilly Alajos egyleti alelnök vezetése alatt indultak utnak, melyről — habár nem versenyeznek — ismét csak a jó hírűnek újabb tanúbizonyságával fognak visszatérni. A dalárda tagjai közül 24-en mentek el Szegegre, kik a rendes egyleti jelvényen (lyra nemzeti szallaggal) kívül két sarga szalagot s kalapjukon fehérr sztruccotl viselnek ismertetőjell. Pécsről és a vidékről többen csatlakoztak hozzájuk. Aidinger János polgármester, az egylet elnöke — hivatalos elfoglaltsága miatt, az utolsó órákban, lemondott a kirándulásról. A dalárda csőtörtőkön délután 2 órakor ért Szegegre, a hova a többi dalegyesületekkel, melyek Budapestet át — a központi választmányival egy tömegben mentek, egyszerre érkezik meg s részt vesz az ünnepeles fogadtatásban. A dalárdával együtt utazott lapunk egyik barátja is, ki a mi dalárdánkról — az esetleg reánk érdekes dolgokról — nyomban értesíteni fogja lapunkat.

— Hymen. Taizs József nyomdatulajdonos, a mi szeretve tisztelt nyomdászunk, ma délután 5 órakor tartja Baarban boldog egybekelését özv. Szalczér Jánosné szép, kedves és művelt leányával: Józsa kisasszonnyal. Az esketést a szertartemelő szép menyasszony testvér-bátyja, Szalczér Sándor baari plébános fogja végezni. — Dr. Nemes Vilmos pécsi ügyvéd eljegyezte Dr. Fischer Mór orvos és földbirtokos leányát, Irma kisasszonyt, Rumán.

— Pécsi polgári vadász-társaság. Pécs sport-kedvelő polgári társaságot alakítottak, melynek célja a szabad időt egészségi és szórakozási szempontból társas szellemű és rendszeres vadászattal töltési s a mellett a vadállományt gyarapítani. Kétségkivül szép és mulatságos szórakozás a vadászati s egészséges is; nagyon jól is esik az olyan embereknek egy heten egyszer, vasárnap szabad idejüket kün a szabadban, a jó levegőn testedző mozgással tölteni, kik az egész hetet a munka mellett gőny-dve töltötték; rendszerint azonban azt szokták mondani, hogy a vadászati drága mulatság. Csakugyan drága, ott a hol drága; de a „Pécsi polgári vadász-társaság” egyik fölvetült tette ki a lehető legserényebb legényű s legmésékeltőbb költekezésel járó vadászatot. Ha valaki tarakékos, a vadászatot nem kerül sokba; de ha valaki pazarló, babszemmekkel s elpocsekolhat ezeket. Polgárának a vasárnapot leginkább a füstös kávéházban, vagy vendéglőben kártya mellett szokták töltetni; az minden bizonyítással költségesebb szórakozás a vadászattal s a mellett az egészséges jávára sem szolgál, sőt mondhatnánk karára van. A pécsi polgári vadász-társaság a mult heten alakult meg. A vadászterület Egerágh, Kis-Kozár, Mislény, Sörös, Lóthárd és Szemely község határai középk. A maganjellegű vadász-társaság vezetősege választás után következőleg alakított meg. Elnök: Kenedi Imre; jegyző: Várady Ferenc; pénztárnok: Hillebrand Ferenc; ellenőr: Reisch János;

fő-vadász: Hegyirő László; al-vadász: Zolms Gyula. A társaság tagja minden tisztességes pécsi polgár lehet, kit a társaság — két tagjának ajánlata — titkos szavazás útján bevalaszt. Beíratási-díj 3 ft. Tagdíj egy évre 25 ft. A vadászatok a társaság szabályai szerint tartatnak meg. — Augusztus 15-ike. Niemrod fi! oly várvá-várjak é napnak pirkadó hajnalát, mint a kis gyermekek bőved-estéjét, „Kriszt-kindl!” elővetelét. Lázás örömmel számitgatják a napokat s az utolsó napon azt mondják, hogy „még csak egyet aluszunk” s másnap már kün a szabad természetben, hol oly úde a lég, hol minden bokor, minden fűszál az életerő derűs mosolyával fogad; nemes kedvteliséssel keresik, nyomozzák s lövik a vadat. Nálunk Magyarországban augusztus hó 15-én s a b adul föl a vadászati. E naptól kezdve minden mezei vad vadászható. Fűrje és fogolyra szoktak már augusztus hó elsejétől is putogatni; de az igazi vadászat csak augusztus hó 15-én kezdődik, amikor már nyulra is szabad löni. A vadász-társaságok e napon nyitják meg ünnepelesen a vadász idejét. A természet néma esendéjét fegyvecek dörgése rizza föl. Durr! Durr! S a sildő tapsi-füles a kucorizában két lábra áll és halgatkozik. Előtte még ismeretlen ez a hang. Egyszer csak megjelen mögötte az éles tekintetű viszla s utána a vadász. Megzörren a szár s a bokorbul kiugrik az iczi-piczi nyul. Egy kapás és a fegyver elődördül s a préda friss pirok véreben ott hever a naphevtől lankadó gyegegyon. Ebből készült aztán az a finom izletes pecsenye, amely után a — püspök is megnyalja a száját. A mi vadászaink is megünnepelték augusztus 15-iket. A pécsi polgári vadász-társaság Egerághon vadászott. A vadászati eredménye: 7 sildő, 10 fogoly és 15 fűrj.

— A legjobb utmató. Feiler Mihály hirdalíró-kollekták, a „Pécs” szerkesztője egy igen jó kis könyvecskét állított össze, Kallia József vasuti hivatalnok segítségével, mely a zóna-díjszabót tartalmazza a pécsi és baranyaegyei összes vasuti állomásokról a magy. kir. államvasút összes vonalaira. A fűzet könnyű áttekintést nyújt s mindenre tiszta fölvilágosítással szolgál s mint ilyen, nagy gyakorlati hasznossággal bír. Tartalmazza a zóna-rezser megismerésére szllkészes tudnivalókat a személyes és podgyász, egy élő-állat szállítására vonatkozóan, a katona-díjszabót, a zóna-jegyeket könnyen áttekinthető táblázatokban, a közvetlen menetjegy-árakat, a menetrendeket. Nemcsak a baranyaegyeiek, hanem a dombóváriak, szegváriak, kaposváriak és eszékiek is sikeresen használhatják e könyvecskét. Ára 30 krt. Kaplato valamennyi pécsi könyvkereskedésben.

— A podgyászvitel a zónás vasutakon. Az államvasutak igazgatóság a podgyászt illető fölmerült kételyek eloszátása végett — egy újabb kiadott hirdeteményben — figyelmezteti az utazó közönséget, hogy kisebb podgyászarabok, a mennyiben azok az erre rendelkezésre álló podgyásztartókban elférnek, úgy mint eddig, ezentúl is akadály nélkül vihetők a vasuti kocsiába; megjegyeztetik továbbá, hogy az a több oldalról nyilvánított nézet, mintha a vonalszakasz díjszabás szerint podgyászra néve beszedendő illetek magasabb lennének, mint az előbb fönnállottak, tévedésen alapul, mivel az egész 50 klig terjedő podgyászarabot fizetendő illetek leguagyobb távolságra darabonként csak 1 frtban van megállapítva és pedig még akkor is, ha a podgyász Budapestén át szállítandó, a mi az ezeltől fönnállott 25 kligyi szabadsulnyal csak némileg nehezebb és valamivel nagyobb távolságra földot podgyászarabokkal sokkal kevesebb, mint ezeltől, még a szabadsulny figyelembe

s azt már magam is gyakran tapasztaltam, ha úgy egész elragadtatással — mert hisz a vén kecske is szereti a söt — nyugtattam szememet egy szép, fiatal nő angali arcán s a keserű való elfelejtve, elmerültem a képelet kéjtengerében — mig ez egyszer csak eselül szólal meg, mi körülbelül oly hatást gyakorol rám, mintha a spudelmencedezébe buktam volna. Nem tetek róla, de e nyelvhangjai szép ajkáról szörnyen kijózanogtak, a minek különben története is van. Egyszer ugyanis betévedtem a prágai csehszínházba, a hol egy ismeretes drámát adtak. Én az egészből egy árva szót sem értettem, az igaz s fejemben csak egy zártt a sok krrr meg krrszk, mintha gözmalomot etablítottak volna benne — de nyugodtan elútrtem, még csak az anya a drámái hely legmagasabb kifejezéseivel nem is léányát — a hősnőt — hogy ne hallgasson a csabító mérge-mézes szavaira, mert vesztét okozza s ez milderre hideg verrel egyszerre csak azt feléle: seckő jedő, jaszam prító — mire én akaratlanul éles hangosan felkaczagtam, mi szomszédaimat anyuira kivette a drámái hangulatból, hogy bizonyára elvernek s kidobnak, ha magam nem sietek kifelé. — Azóta mindig öszeborzadok, ha nőt hallok egyedül beszélési és ezután seckő jedő, ha még oly szép és fiatal.

A délutáni hangverseny után, akarra, nem akarva, — ismét sétatra indulunk, hogy újra találkozzunk azokkal, kiket reggel óta már vagy huszónötörz láttunk s aztán befejezzük a napot két újabb hangversenyvel, egy adag theával és fogatpessző kétszersülttel.

S ez így megy nap nap után, hétről-hétre, míg csak el nem érkezik az, a mi Karlsbadban legkellemesebb, az — elutazás.

r. a.

Spessa, Cormons mellett, 1889. február hó 22.-én.
Ajánlás folytán a mult évben önköztől egy legújabb szerkezetű 3 sz. „Hercules” borsajtót kettős emeltyűszerkezettel és nyomószabályzóval és 4 reszre osztható kosarral hozattam, a mely szilárd szerkezete és nagy munkaképessége által minden tekintetben kielégített.
Ezen oknál fogva teljes elismerésemet fejezem ki, s alkalomadtán önököt ajánlani fogom.
Tisztelettel

Völkli Rezső, ögróf.

Lozisce, Brazza szigetén, Dalmatország, 1889. február hó 4.-én.
Becses tudakozásukra, hogy az önköztől tavali vásárolt 2a sz. Hercules emeltyűs sajtóval miként vagyok megelégedve, van szerencsém tisztelettel értesíteni, hogy a pres igényeimnek a legnagyobb mértékben megfelel.
A preselés jól es gyorsan folyik, a törköiben név nem marad vissza, a kiirtés époly gyorsan és kényelmesen történik és ezen kívül eredményt adított arra, hogy nem reg meg így tenet rendeltetm önköztől.
Mind Ezeket gyártmányaik ajánlása czéljából közölve maradtam

kiváló tisztelettel

Dr. Nator Mihály.

Pola, 1889. február hó 11.-én.

Ezennel örömet elismerem, hogy az önök által a mult tavaszról szállított 2 sz. sajtó kitünően bizonyult. A gépezet nagyszerűen működik minden tekintetben, az egész pres kidolgozás valóban pompás és az elert eredmény varakozomattal jóval meghaladta.
Megrendeléseim pontos eszközlete által kielégítve, örömet fogom sajtóikat a venni szándékozónak melegen ajánlani.

Kitünő tisztelettel

Frank Károly, cs. k. posta-ellenőr és nagybírtokos.

Baden, Bécs mellett, 1889. február hó 10.-én.

Folyó hó 6-án kelt belevélük közzébe elismerve örömeim, hogy tudakozásukra az iránt, hogy az önköztől tavali a biradalmi gyümölcs-kiallításban vásárolt új szerkezetű 4 sz. borsajtót kettős emeltyűszerkezettel és nyomószabályzóval miként vagyok megelégedve; erre való előlag biztosítomattal önököt legnagyobb elismerésemmel s legelőszöről.

A sajtó szerkezete a legelőszerebb, melyet eddig láttam, s meg vagyok győződve, hogy ennél jobbat már feltalálni nem lehet; ennek folytán a sajtóval elert eredmény is felülmúlhatatlan; a pres anyvancának és szerkezetének szilárdsága biztosított nyújtának annak tartóssága iránt, és így nem kell attól tartanom, hogy javítások végett a munkát félbe kelljen szakítani, s kiválóan örömeim, hogy nézetemben valamennyi szakértők osztanak, hogy a tavali Bécsben megtartott biradalmi gyümölcs-kiallításban az őt első legnagyobb díj odaítélése által a megérdemelt nyilvános elismerésben részesültek.

Kiváló tisztelettel

Gräschl György.

Grohote, Solta szigetén, Dalmátiában, 1889. márczius hó 9.-én.

Folyó hó 3-iki becses sorakira van szerencsém tisztelettel válaszolni, hogy a mult évben a gyárköztől szállított legújabb szerkezetű 3a sz. „Hercules” emeltyűs sajtó (Mabille rendszer), varakozomattal jóval meghaladta; az igen elmes gépezet, mely a kettős emeltyűszerkezettel és nyomószabályzóval áll, felülmúlhatatlan, s a pres munkaképessége szinten igen kitünő; kivált azon újítás, hogy a felső fele a kosarral, mely 4 reszből áll, a preselés vege fele lehet, mi által a gép kezelése igen meg van könnyítve, itt elismerésre akadt.

A mondottakat ezennel közhírré tétel végett közlöm, s magam sem fogom elmulasztani, borsajtóikat minden alkalommal melegen ajánlani.

Tisztelettel

Dr. Mattiaza Antal, plébános.

Scardona (Dalmatország), 1889. január hó 18.-án.

Sietek becses kérdésekre válaszolni, hogy a tavali szállított 3 sz. borsajtó igen kitünően bizonyult. A szerkezet minden tekintetben kifogástalan, a munkaképessége igen nagy, s mivel a gép szilárd alkotása folytán a munkát sohasem kellett félbe szakítani, tehát ezen sajtóval nagyon meg vagyok elégedve, és az érdeklődőknek ajánlhatom, hogy sajtóik beszerzésénél csakis az ön gyárköztől forduljanak.

Kiváló tisztelettel

Sinobath Fülöp.

Traun, 1889. február hó 1.-én.

Vonatkozással folyó év január hó 26-án kelt becses levelekre sietnik önököt értesíteni, hogy a tavali szállított 2a sz. pres legnagyobb melegeledeusünkre ütött ki, emeltyűs gyártmányaik a legmelegebben ajánlhatjuk.

Kitünő tisztelettel

V. A. Fratelli Madirazza.

Milna, Brazza szigetén (Dalmatország), 1889. január hó 29.-én.

Becses leveleket megkaptam, melyből az értem, hogy tudósítást kérnek a mult tavaszról a birneves gyárköztől hozott új, kettős nyomószabályzóval ellátott 4a sz. borsajtó használatára iránt.

Nem késem, önöknek a szolid kiszolgálásért legnagyobb melegeledeusemet kifejezni; a sajtó kitünően dolgozik, az elert eredmény meg felülmúlhatatlan, össze sem hasonlíthatók más pres munkaképességgel; ezen sajtó szilárd alkotása biztonságos nyújt arra nézve, hogy a munkánál felbeszakítás nem fog előfordulni, s tekintettel ezen előnyökre es pres valóban jutányosnak nevezhetem.

Kivánatos lenne, hogy a gyárközből készült sajtókat mindenütt alkalmazást nyervek; a mennyire csak hozzájárulhatok ehhez, örömet fogom tenni.

Teljes tisztelettel

Antonio Vichic per Girolamo.

Villanova di Fana, Gradiska mellett, 1889. február hó 25.-én.

Mult hó 21-én kelt becses levelekre válaszóval tisztelettel értesitem, hogy a tavali önköztől vásárolt, kettős emeltyűszerkezettel és nyomószabályzóval és 4 reszre osztható kosarral ellátott 2a sz. borsajrtól igen meg vagyok elégedve, így hogy a gyárközből készült sajtókat minden birtokosnak melegen ajánlhatom.

Teljes tisztelettel

Dr. Alberto Levi.

Spessa presso Cormons, 22. Febbrajo 1889.

In seguito a raccomandazione acquistai lo scorso anno da Lei un torchio „Ercolo” Nr. 3a con doppia opera di pressione e con regolatore per forza e pressione con tondo di ferro e con corba divisibile in 4 parti, il quale mi ha pienamente soddisfatto dal lato della solida costruzione e dall'alto grado di prestazione.

In base a ciò le esprimo colla presente la mia piena soddisfazione, e raccomandando caldamente a tutti le macchine della vostra fabbrica.

Con stima

Marchese Rodolfo Voelki.

Lozisce isola Brazza (Dalmazia), 4. Febbrajo 1889.

In risposta alla vostra pregiata domanda, se sia contento del grande torchio Nr. 2a detto „Ercolo” che comperai da Lei lo scorso anno, per me è un piacere il poterla assicurare, che questo torchio corrisponde nel massimo grado alle mie pretensioni.

La pressione avviene rapidamente ed esattamente, tanto che nella graspa non resta nessun sodo, il vuotamento succede rapido e facile, tanto che il distinto effetto ottenuto mi deciderò di ordinare da Lei ancora un simile torchio.

Il notifico tutto ciò allo scopo della più calda raccomandazione dei di Lei fabbricati.

La riverisco e son con special stima

Michele Dr. Nator.

Pola, 11 Febbrajo 1889.

Le partecipo con sommo piacere, che il torchio Nr. 2a che comperai da Lei la scorsa primavera ha esperimentato nel miglior modo. Il meccanismo lavora distintamente, il lavoro di tutto il torchio è veramente massiccio, ed i risultati ottenuti hanno oltrepassato tutte le mie aspettative. Pienamente contento dell'esecuzione della mia ordinazione, mi sento in dovere di raccomandare caldamente a tutti i possidenti i torchi della vostra fabbrica.

Con tutta stima

Carlo Frank, i. r. Controllore postale e possidente.

Baden presso Vienna, 10. Febbrajo 1889.

Le faccio noto il ricevimento del vostro scritto del 6 corr. e mi piace, che Lei mi domanda informazione se mi trovi contento col novissimo torchio Nr. 4a a doppia pressione e regolatore per forza e pressione, che comperai da voi l'anno scorso all'esposizione di frutta del Regno in Vienna; io sono necessitato di esprimerle il mio illimitato riconoscimento e soddisfazione.

La costruzione di questo torchio è la più pratica che io abbia fino ad ora veduto, ed io sono pienamente convinto che è impossibile inventare un migliore; perciò il risultato che si ottiene con questo torchio è distinto, la solidità del materiale e dell'impianto di questo torchio sono mallevadori per una durata quasi eterna, perciò non temo una interruzione della prestazione causa riparature, e mi rallegra soltanto ciò che il mio giudizio sui vostri torchi viene condiviso da tutti quei che s'intendono in materia, e che Lei alla passata esposizione dei frutti del regno si meritò il primo e più alto premio.

Con tutta stima

Giorgio Gräschl.

Grohote isola Solta (Dalmazia), 9. Marzo 1889.

In pronta risposta al pregiato vostro scritto del 3 del corrente mese ho il piacere di poterle partecipare che il torchio Nr. 3a „Ercolo” sistema Mabille fornitomi dalla vostra fabbrica nello scorso anno ha oltrepassato tutte le mie aspettative, l'ingegnoso meccanismo nell'opera della doppia pressione e nel regolatore per forza e celerità di pressione non trova un simile, e la prestazione di questo torchio è veramente distinta; l'innovazione veramente pratica della metà superiore della corba che si compone di 4 parti e che dopo avanzata la pressione facilmente si può portare via, per la qual cosa la manipolazione viene di molto facilitata ha trovato la generale approvazione.

Jo l'autorizzo di poter divulgare la presente lettera e non tralascierò in qualsiasi occasione di raccomandare i torchi della vostra pregiata fabbrica.

con stima

Don. Antonio Mattiaza, Parroco.

Scardona (Dalmazia), 18. Gennajo 1889.

Mi affretto a dare risposta alla vostra domanda; il torchio Nr. 3 fornitomi da Lei lo scorso anno ha dato stupendi risultati. La costruzione del medesimo è distinta in ogni rapporto, la prestazione è considerevole, perché in seguito al lavoro solido non avvengono disturbi nell'esercizio dello stesso, perciò dichiaro d'essere pienamente contento di questo torchio, e consiglio ad ogni possidente di rivolgersi per torchi soltanto alla vostra fabbrica.

Con tutta stima

Filippo Sinobath.

Traun, li 1. Febbrajo 1889.

In pronto riscontro alla stimata vostra 26. decorso gennajo ci affrettiamo a parteciparvi, che il torchio Nr. 2a sistema Mabille a doppia pressione con regolatore per forza e velocità da voi spediti l'anno scorso fu di nostro pieno aggradimento, e possiamo quindi caldamente raccomandare i torchi della vostra fabbrica.

Con tutta stima vi riveriamo

V. A. Fratelli Madirazza.

Milna Isola Brazza Dalmazia, 29. Gennajo 1889.

Ho ricevuto il vostro pregiato scritto e rievolo del medesimo che Lei mi domanda informazione riguardo all'utilità del torchio Nr. 4a a doppia pressione che io comperai la scorsa primavera nel vostro rinomato stabilimento.

Jo non ho veruna difficoltà di esprimerle la mia sincera gratitudine per il servizio recomi, il torchio lavora stupendamente, non v'è nessun confronto cogli altri torchi, risultati che si ottengono con questo non possono essere superati; la solida costruzione di questo torchio mi dà piena sicurezza contro ogni perturbazione nell'esercizio; prendendo in considerazione tutti questi pregi, dichiaro i vostri torchi veramente apprezzabili.

Sarebbe da desiderarsi che i torchi della vostra fabbrica trovassero ingresso dappertutto, e ciò ch'io potrò fare a tale riguardo lo farò con piacere.

Con tutta stima

Antonio Vichic pu Girolamo.

Villanova di Fana presso Gradiska, 25. Febbrajo 1889.

In risposta alla pregiata vostra del 21 corr. le partecipo d'essere pienamente contento del torchio Nr. 2a comperato da Lei nello scorso anno, a doppia pressione e con regolatore per forza e pressione, con tino che si lascia dividere in quattro parti, tanto che non posso che raccomandare ad ogni possidente i torchi della vostra fabbrica.

Con tutta stima

Dr. Alberti Levi.

Spessa bei Cormons (Kistenland), 22. Februar 1889.

Ich habe in Folge Recommendation im v. J. von Ihnen eine ihrer neuesten Weinpresen „Hercules” Nr. 3a mit Doppeldruckwerk und Druckkraftregulator mit Eisen-Biet und in vier Theilen abnehmbarem Presskorb bezogen, welche mich durch solide Construction und hohe Leistungsfähigkeit in jeder Richtung bestens befriedigt hat.

Aus diesem Grunde spreche ich Ihnen hierfür meine volle Anerkennung aus und werde Sie vorkommendfalls wärmstens anempfehlen.

Achtungsvoll Marquis Rudolf Völkli.

Lozisel Insel Brazza, Dalmatien, 4. Februar 1889.

Auf Ihre geschätzte Anfrage, wie ich mit der im vorigen Jahre von Ihnen gekauften grossen Presse Nr. 2a, genannt Hercules zufrieden bin, ist es mir ein Vergnügen Sie versichern zu können, dass diese Presse meinen Anforderungen in höchstem Masse entspricht.

Die Pressung geht rapid und exact von Statten, so dass in der Maische kein Saft zurückbleibt, die Entleerung erfolgt ebenso flink und bequem und hat mich der erzielte vorzügliche Erfolg bestimmt, Ihnen vorerst auch eine solche Presse zu bestellen.

Ich theile Ihnen also dies zum Zwecke der wärmsten Anempfehlung Ihrer Fabrikate mit und begrüsse Sie mit besonderer Achtung Michael Dr. Nator.

Pola, 11. Februar 1889.

Ich bestätige Ihnen hierdurch mit Vergnügen, dass sich Ihre mir im vorigen Frühjahr gelieferte Presse Nr. 2a bestens bewährt hat. Der Mechanismus arbeitet vorzüglich in jeder Beziehung, die Arbeit an der ganzen Presse ist wirklich gediegen und die erzielten Resultate haben meine Erwartungen weit übertraffen.

Bestens befriedigt von der Ausführung meiner Bestellung, halte ich mich annehmlich veranlasst, die Pressen aus Ihrer werthen Fabrik allen Ankaufstüchtigen auf das Wärmste zu empfehlen.

Mit alter Achtung

Carl Frank, k. k. Postcontrolor und Grossgrundbesitzer.

Baden bei Wien, 10. Februar 1889.

Ich bestätige den Empfang Ihrer werthen Zuschrift vom 6. d. und finde mich sehr erretzt darüber, dass Sie sich nachfragen, wie ich mit der von Ihnen im vorigen Jahre auf der Reichs-Obstausstellung gekauften neuesten Weinpresse Nr. 4a, mit Doppelschaltwerk und Druckkraftregulator zufrieden bin; es ist mir ein Bedürfnis, Sie diesbehal meiner unbeschränkten Anerkennung und Befriedigung versichern zu können.

Die Construction dieser Presse ist die praktischste, welche ich bisnun gesehen habe und bin ich der vollen Überzeugung, dass sich besseres schon nicht mehr erfinden lässt; dementsprechend ist auch das mit der Presse erhaltene Resultat ein eminent Vorzügliches, die Solidität des Materials und der Herstellung dieser Presse bürgt mir für eine fast unverwundliche Dauerhaftigkeit, ich befürchte sonach keine Betriebsunterbrechungen durch Reparaturen und freue mich nur, dass mein auszeichnendes Urtheil über Ihre Pressen von allen Fachleuten getheilt wird und dass Sie auf der verlossenen Reichs-Obstausstellung in Wien durch Zuerkennen der fünf ersten höchsten Auszeichnungen die verdiente öffentliche Anerkennung gefunden haben.

Hochachtungsvoll Georg Gräschl.

Grohote, Insel Solta, Dalmatien, 9. März 1889.

In sofortiger Beantwortung Ihrer gesch. Zuschrift vom 3. d. Mts. habe ich das Vergnügen, Ihnen mittheilen zu können, dass die mir v. J. aus Ihrer Fabrik gelieferte neueste Hercules-Kelter Nr. 3a, System Mabille, meine Erwartungen weit übertraffen hat; der äusserst sinnreiche Mechanismus, in dem Doppeldruckwerk und Druckkraft-Regulator bestehend, findet seinesgleichen nicht, und muss die Leistung dieser Presse wirklich als sehr vorzüglich bezeichnet werden; die besonders praktische Aeuerung, die obere Hälfte des Korbes, welcher aus 4 Theilen besteht, bei vorgeschriebener Pressung abnehmen zu können, wodurch die Manipulation ungemein vereinfacht wird, hat hier alleseitg Anerkennung gefunden. Es gereicht mir zur Genugthuung, Ihnen Vorstehendes zum Zwecke der geeigneten Verbreitung bekannt geben zu können und werde ich nicht unterlassen Ihre Weinpresen bei jeder Gelegenheit bestens zu empfehlen.

Achtungsvoll Dr. Antonio Mattiaza, Pfarrer.

Scardona (Dalmatien), 18. Januar 1889.

Ich beehle mich Ihnen auf Ihre werthe Anfrage zu erwidern, dass sich die mir im v. J. von Ihnen gelieferte Weinpresse Nr. 3 vorzüglich bewährt hat. Die Construction derselben ist in jeder Hinsicht ausgezeichnet, die Leistungsfähigkeit sehr bedeutend und da in Folge der soliden Arbeit Betriebsstörungen nicht vorgekommen sind, so erlaube ich mich mit dieser Presse bestens befriedigt und empfehle jedem Interessenten, sich bei Anschaffung von Pressen nur an Ihre Fabrik zu wenden.

Hochachtungsvoll Filipp Sinobath.

Traun, 1. Februar 1889.

In sofortiger Beantwortung Ihres Geschätzten vom 26. Jänner d. J. beehle wir uns Ihnen mittheilen, dass die uns im vorigen Jahre von Ihnen gesandte Presse Nr. 2a System Mabille, mit Doppeldruckwerk und Regulator für Druckkraft und Geschwindigkeit, zu unserer vollsten Zufriedenheit ausgefallen ist und können wir daher die Pressen aus Ihrer Fabrik wärmstens empfehlen.

Mit alter Achtung V. A. Fratelli Madirazza.

Milna, Insel Brazza, Dalmatien, 29. Januar 1889.

Ihr werthes Schreiben ist mir zugegangen, und entnehme ich demselben, dass Sie von mir Auskunfft rücksichtlich der Brauchbarkeit der von mir im vorigen Frühjahr aus Ihrem renomirten Etablissement bezogenen neuen Weinpresse Nr. 4a mit Doppeldruckwerk wünschen.

Ich nehme keinen Anstand, Ihnen meine höchste Zufriedenheit für die solide Bedienung auszusprechen, die Presse arbeitet ausgezeichnet — die damit erzielten Resultate können nicht mehr übertraffen werden, es ist gar kein Vergleich zu den Leistungen anderer Pressen; die solide Construction dieser Presse bietet mir volle Sicherheit gegen Betriebsstörungen und kann ich diesbehal mit Rücksicht auf diese Vorzüge als wirklich preiswerth bezeichnen. Es wäre zu wünschen, dass die Weinpresen aus Ihrer Fabrik allseits Eingang finden; was ich dazu beitragen kann, werde ich mit Vergnügen thun.

Mit voller Achtung Antonio Vichic per Girolamo.

Villanova di Fana bei Gradiska, 25. Februar 1889.

In Antwort auf Ihr Geehrtes vom 21. v. M. theile Ihnen höflich mit, dass ich mit der von Ihnen im vorigen Jahre gekauften Weinpresse Nr. 2a mit Doppeldruckwerk, Druckkraftregulator und in vier Theile abnehmbarem Presskorb bestens zufrieden bin, so dass ich die Pressen aus Ihrer Fabrik jedem Besitzer wärmstens empfehlen kann.

Hochachtungsvoll Dr. Alberto Levi.

Mayfarth Ph. és társa

gazdasági és borászati gépek gyárai
Bécs, II., Taborstrasse 76,
 Frankfurt a. M. és Berlin.

PH. MAYFARTH e C^o.

Fabbriche
 di Macchine agricole e vinicole
Vienna, II., Taborstrasse 76,
 Francoforte s. M. e Berlino.

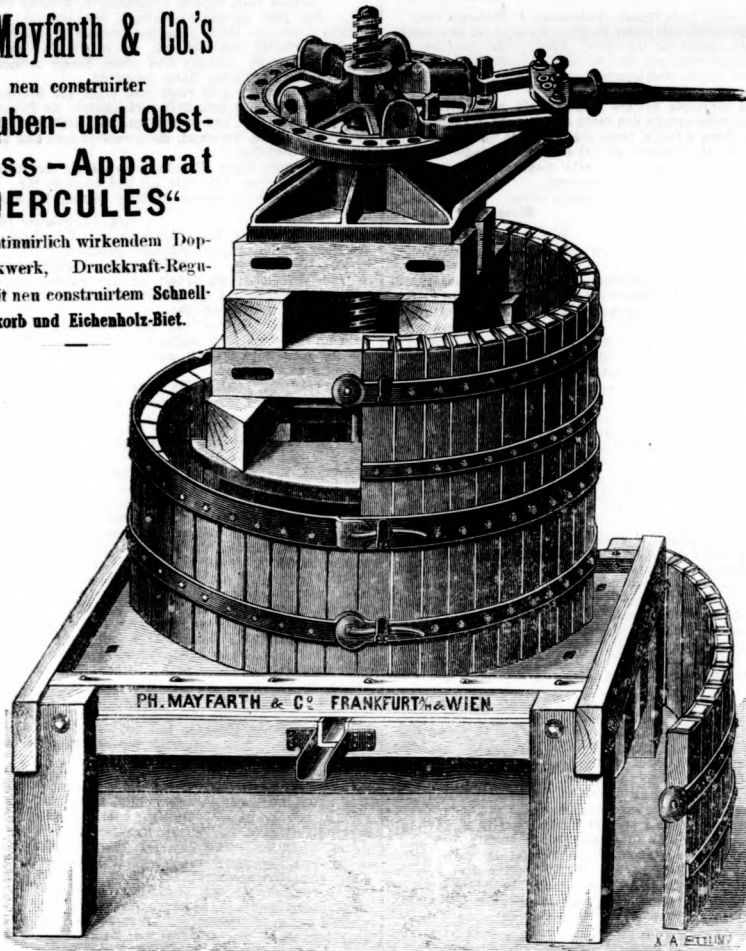
PH. MAYFARTH & C^o.

Fabriken
 landwirtschaftlicher- u. Weinbau-Maschinen
Wien, II., Taborstrasse 76,
 Frankfurt a. M. und Berlin.

Ph. Mayfarth & Co.'s

neu construirter
**Trauben- und Obst-
 Press-Apparat
 „HERCULES“**

mit continirlich wirkendem Doppeldruckwerk, Druckkraft-Regulator, mit neu construirtem Schnellpresskorb und Eichenholz-Biet.



Mayfarth Ph. és társa

uj szerkezetű
**„HERKULES“ elnevezésű szőlő- és
 gyümölcs-sajtója**

folytonos hatású kettős emeltyűszerkezettel, nyomóerő-szabályzóval, új szerkezetű gyorsajtókossárral és tölgyfa-tányérral.

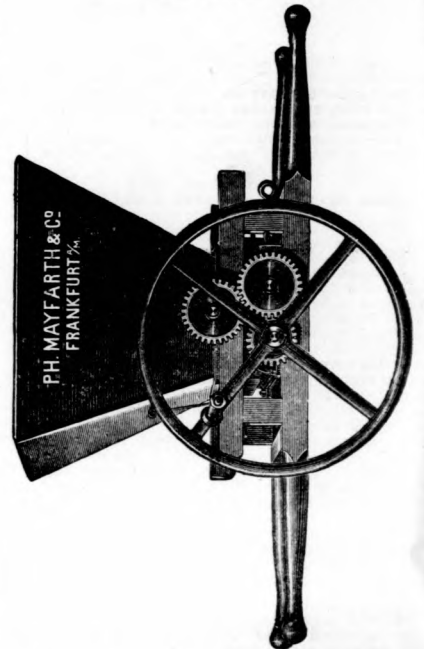
Torchio per uva e frutta di nuovissima costruzione detto „Ercole“

di
Ph. Mayfarth e Co.

con azione continua della doppia opera di pressione e del regolatore per forza e celerità di pressione, con tinozzo di nuova costruzione e con bacino di legno di quercia.

Mayfarth Ph. és társa

uj szerkezetű
**szőlő-zúzója
 vas-hengerekkel.**



Ph. Mayfarth & Co.'s
 neu construirter

**Trauben-Quetsch-Apparat
 mit eisernen Walzen.**

Pigiatojo per l'uva

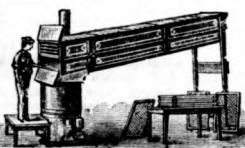
di nuova costruzione

con cilindri di ghisa

di

PH. MAYFARTH e C^o

Dr. Ryder-féle szabadalmazott aszaló készülék, gyümölcs és fűzelék stb. stb. aszalására illetve szárítására: Európában kizárólag Mayfarth Ph. és társa cég által gyártva.



Dr. Ryder's Patent-Dörr-Apparat

zum Dörren von Obst und Gemüse etc. etc.; ausschliessliche Fabrikation in Europa durch

PH. MAYFARTH & C^o

Apparato disseccatore patentato di Dr. RYDER per disseccare le frutta le civaglie ecc. ecc.; fabbricazione in Europa soltanto presso

PH. MAYFARTH e C^o

Uj szerkezetű
**gyümölcszúzó
 köhengerekkel.**

Uj szerkezetű
**olajbogyó-zúzó
 keményöntvény-hengerekkel.**



**Nuova macina per
 frutta**

con cilindri di pietra.

**Nuova macina per
 olive**

con cilindri di ghisa dura.

**Neuer Obstmahl-Apparat mit Steinwalzen.
 Neuer Olivenmahl-Apparat mit Hartgusswalzen.**

MAYFARTH PH. és T^{sa}. BÉCSBEN.

Sajtóink a múlt évben a következő legnagyobb díjakkal lettek kitüntetve:

Birodalmi gyümölcskiállítás Bécsben: 5 díj, első díj ezüst állami érem.

Leitmeritz: Első díj arany érem.

Világkiállítás Barcelonában: Első díj arany érem.

Nemzetközi kiállítás Triestben: Első díj arany érem, ezüst érem.

PH. MAYFARTH e C^o. di VIENNA

ricevettero negli anni trascorsi sui loro torchi i seguenti alti premi:

All' esposizione di frutta del regno in Vienna. 5 premi, primo premio medaglia d'argento dello stato.

Leitmeritz, primo premio, una medaglia d'oro ed una medaglia d'argento.

all' esposizione mondiale di Barcellona, primo premio medaglia d'oro.

all' esposizione internazionale di Trieste, il primo premio medaglia d'oro e medaglia d'argento.

PH. MAYFARTH & C^o WIEN

erhielten im abgelaufenen Jahre auf ihre Press-Apparate speciell folgende höchste Auszeichnungen:

Reichs-Obstausstellung Wien: 5 Preise, Erster Preis silberne Staats-Medaille.

Leitmeritz: Erster Preis eine goldene Medaille u. eine silberne Medaille.

Weltausstellung in Barcelona: Erster Preis goldene Medaille

Internationale Ausstellung Triest: Erster Preis goldene Medaille u. eine silberne Medaille.

Arjegyzékek ingyen és bérmentve! – Megrendelések idejekorán kéretnek!

Cataloghi gratis e franco. – Pregasi di dare a tempo le commissioni.

Cataloge gratis und franco! – Aufträge werden frühzeitig erbeten.

A tavali szüretkor működésben volt
Mayfarth Ph. és társa-féle

új szerkezetű
szőlő- és gyümölcs-sajtókra
vonatkozó
elismerő nyilatkozatok kivonata.

A nagyszerű eredményeknek híre, melyeket a

Mayfarth Ph. és társa-féle
szőlő- és gyümölcs-sajtók mindenütt, a hol csak eddig alkalmazásban voltak, elértek, mindinkább szélesebb körökben terjed el, s örvendetes elégtétellel utalhatunk azon tényre, hogy szőlő- és gyümölcs-sajtóink a gépipar ezen terén az első helyet foglalják el.

Ezen körülménynek köszönhető, hogy jelenleg sajtóink évi termelése már több mint 1000 darabra rúg, mely szám bármely más gyár által aligha elértett!

Új szerkezetű szőlő- és gyümölcs-sajtóink rövidesen összefoglalva a következő előnyökkel bírnak:

- A legtekeletesebb kiszajtolás! 20%-ival több mint bármely más szerkezetű sajtónál!
- A leggyorsabb munka!
- A legnagyobb munkaképesség!
- A munkálatnál a legcsekélyebb erőszükséglet!
- A legnagyobb tartósság!
- A bor ki nem árad!
- A tányér meg nem reped!
- A bor meg nem feketül!
- Az alapzat nélkülözhető!
- A sajtónak a talajhoz való erősítése szükségtelen!
- A sajtótengely legfinomabb aczél (nem vas)!
- A tengely meg nem lazul!
- A tengely meg nem hajlik!
- A csavarment finom metszessel és lassu emelkedéssel bír.

Az összepréselés folytonos!
Kettőzött gyorsaság és nyomerő!
A must könnyen folyik le!
A legkisebb térszükséglet!
A legnagyobb szilárdság!
és tényleg legolcsóbb ár!
Olcsóbb árú sajtóknál a szakértő vizsgálat mindenkor ki fogja deríteni, hogy lényegesen drágábbak mint a mieink!

MAYFARTH Ph. és T^{SA}.

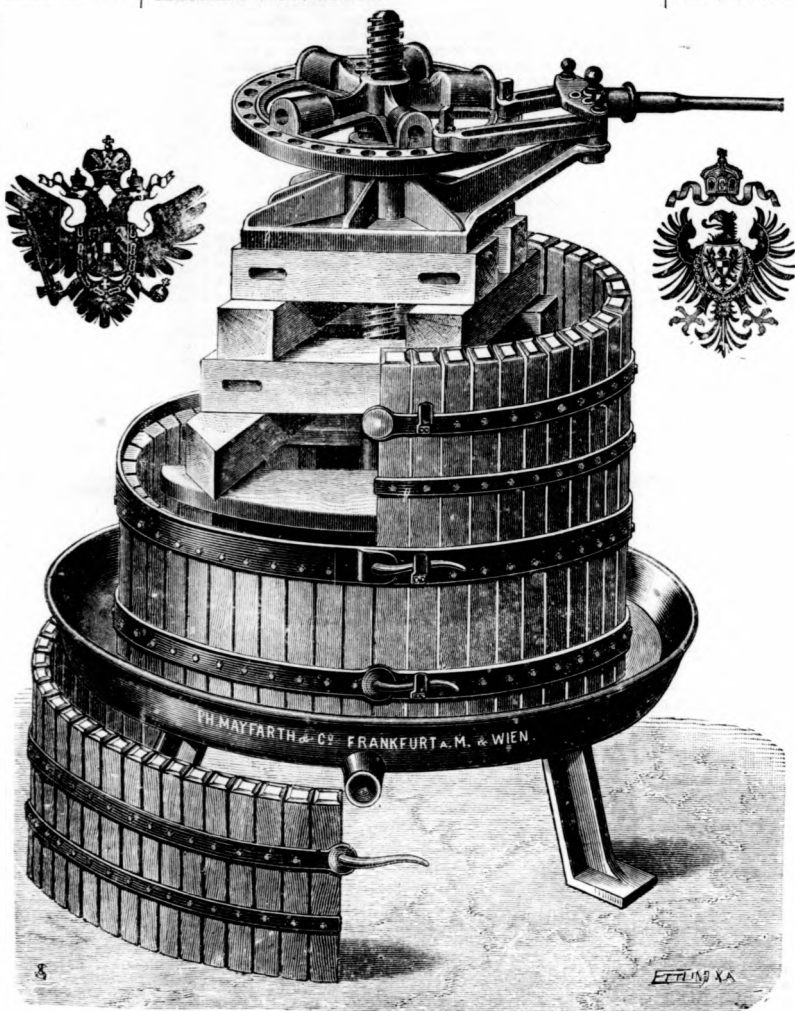
új szerkezetű
szőlő- és gyümölcs-sajtói
26-féle különböző nagyságban gyártatnak, külön megrendelésre azonban bármily tetszés szerinti nagyságban is készíttetnek. Kívánatra kimerítő árjegyzékeket ábrákkal és leírásokkal ingyen és bérmentve küldünk.

Estratto delle ricognizioni dei
nuovi torchi per uva e frutta
della fabbrica
Ph. Mayfarth e Co.
che nella scorsa stagione furono messi in lavoro.

Sempre più si estende la fama dei stupendi successi, che ovunque ove fino ad ora sono comparsi, ottennero i torchi per uva e frutta della premiata fabbrica **PH. MAYFARTH e Co.** e con orgoglio possiamo dire, che i nostri torchi per uva e frutta occupano oggi il primo rango sul rispettivo terreno dell'industria delle macchine.

Questa circostanza cagionò l'aumento della nostra produzione annua a più di 1000 apparati di pressione, un numero che difficilmente verrà raggiunto da qualsiasi altra fabbrica.

I nostri torchi per uva e frutta presentano in sostanza i seguenti vantaggi:
Massima utilizzazione! fino al 20% più che simili apparecchi d'altri sistemi!
Massima celerità di funzionamento!
Massima capacità di produzione!
Minimo impiego di forza!
Massima durezza!



Non più pericolo che il vino trabocchi!
Non più pericoli che schioppi il bacino!
Non più pericoli che il vino deperisca in colore od aroma!
Non più bisogno di basamenti fissi!
Non più bisogno d'invitare il torchio sul pavimento!
Non più viti di ferro!
Non più rilasamenti di vite!
Non più storciamenti di vite!
Non più spirali ordinarie di rigido saliscendi!
Continuità di spremitura!
Successivo aumento di celerità e di pressione!
Facile scolatura del succo!
Minimo spazio nell'installazione!
Massima resistibilità!
ed effettivamente moderatissimo prezzo!
Dovunque si avessero a trovare prezzi in apparenza più bassi, un perito esame dimostrerà ben tosto che in sostanza quei prezzi sono più alti dei nostri.
I nuovi torchi di **PH. MAYFARTH e Co.** vengono fabbricati in 26 differenti grandezze, a richiesta però se si vuole d'una grandezza, qualunque; a chi desidera spediamo cataloghi con disegni, descrizioni e prezzi gratis e franco.

Auszug aus den Anerkennungen
über die
in der vorjährigen Saison in Betrieb gesetzten
PH. MAYFARTH & Co.'s

neu construirten
Trauben- und Obstpress-Apparate.

Immer weiter und weiter dringt die Kunde von den grossartigen Erfolgen, welche

Ph. Mayfarth & Co.'s
preisgekrönte Trauben- u. Obstpress-Apparate überall dort errungen haben, wo dieselben bis nun erschienen sind, und

können wir mit Stolz darauf hinweisen, dass unsere Trauben- und Obstpress-Apparate heute den ersten Rang auf dem einschlägigen Gebiete der Maschinen-Industrie einnehmen.

Dieser Umstand erforderte die Steigerung unserer Jahresproduction auf mehr als 1000 Press-Apparate, eine Anzahl, welche kaum von irgend einer anderen Fabrik erreicht wird!

Unsere neu construirten Trauben- und Obstpress-Apparate bieten kurz gefasst folgende Vortheile:

- Höchste Ausbeute! bis zu 20% mehr als Pressen anderer Systeme!**
- Schnellste Arbeitsleistung!**
- Höchste Leistungsfähigkeit!**
- Geringste Betriebskraft!**
- Grösste Dauerhaftigkeit!**
- Kein Ueberlaufen des Weines!
- Kein Zerspringen des Bietes!
- Kein Schwarwerden des Weines!
- Keine Fundamentirung!
- Kein Aufschrauben am Fussboden!
- Keine Eisenspindeln!
- Kein Leckwerden der Spindeln!
- Kein Biegen der Spindeln!
- Keine Grobwinde steiler Steigung!
- Continuirliche Zupressung!**
- Verdopplung von Schnelligkeit und Druckkraft!**
- Erleichterter Abfluss des Saftes!**
- Kleinster Raum zur Ausstellung!**

Höchste Widerstandsfähigkeit! und effectiv billigster Preis!

Wo immer scheinbar billigere Preise geboten sein möge, wird sachverständige Prüfung darthun, dass sie dennoch stets wesentlich theurer sind, als die unsrigen!

Ph. Mayfarth & Co.'s
neueste Trauben- u. Obstpress-Apparate

werden in 26 verschiedenen Nummern fabrizirt, je nach Verlangen aber auch in jeder beliebigen Grösse angefertigt und versenden wir auf Wunsch ausführliche Cataloge mit Zeichnungen, Beschreibungen und Preisen gratis und franco.

Salzburg, 1889, február hó 4-én.

Az önkéntől tavaly vásárolt 2a sz. gyümölcs- és szőlő-sajtó (Mabile rendszer) kettős emeltyű-szerkezettel és nyomó-részabállyal, úgyis az ugyanakkor hozott gyümölcs-zúzó a mult preselési idény folyamánab jó ideig volt alkalmazásában, úgy hogy kérdésére, vajjon a gépek hogyan felelnek meg várakozásomnak, határozott válasszal szolgálhatok.

Midőn ezen gépeknek észlelő szerkezetéről és szilárd alkotásáról dicsőrelog nyilatkozom, egyszerűsége a legnagyobb elismerésemel kell kifejeznem a gépek munkaképességére nézve is. A sajtó kitűnően működik, a kezelese igen egyszerű és könnyű és a leprelesse nemkülönbön a sajtó kiürítése a gépezet elmes szerkezete folytán gyorsan eszközölhető, a török anyira tökéletesen preseltetik ki, hogy azt majdnem bihetetlennek lehetne tartani; a must kicsordulása be nem következhetik, mivel a tányér igen czelszerűen alakította és aránylag igen nagy; ez oly élny, melynek fontosságát el kell ismerünk és massza sajtóknak nem találhatók.

A szállított tárgyakkal tehát nagy mértékben meg lévén elégedve, csatlakozom a tavali Bécsben megtartott birodalmi-gyümölcs-kiallítás bíráló bizottságához, a mely az önk gyárában készült borsajtókat és gyümölcs- és szőlő-zúzókat az első és legnagyobb díjjal tüntette ki. Örömmel fogom gyártmányait a legmelegebben ajánlani, s azoknak terjesztéséhez hozzájárulni.

Tisztelettel

Auer Albert.

Bécs, 1889, február hó 25-én.

Van szerencsém a nekünk mult nyáron szállított gyümölcszúzó és 4 darab 3a sz. bor- és gyümölcsprés iránt kettős emeltyűszerkezettel és nyomó-részabállyal ezennel melegegedésünket kifejezni; a gépek jó működése és az igényeknek teljesen megfelelenek.

Tisztelettel

Első osztrák gyümölcs- ésogyó-must-termelés Kunz testvérek.

Visinova (Istria), 1889, január hó 21-én.

Miután épen egy szőlőmorszóltó szándékozom önkönel rendelni, ezen alkalmat felhasználva értesitem önököt, hogy a gyárkúbból a mult évben hozott — sz. legújabb szerkezetű sajtó tölgyfa tányérral nekem jósz szolgáltatott tett; nevezetesen a kitűnő szerkezet, a nagy munkaképesség és a sajtóknak szilárd alkotása dicsőrelog érdemelnék; örömeidk valóban hogy a számos ajánlat közül az önökét fogadtam el, mert a sajtóval annyira meg vagyok elégedve, hogy kötelességemnek tartom gyártmányait mindenkinél a legjobban ajánlani.

Teljes tisztelettel

Maraston Domokos.

Sebenico, 1888, november hó 30-án.

Tisztelettel értesitem önököt, hogy a nyáron szállított 4a sz. borsajtó kettős emeltyűszerkezettel valamint a szőlő-zúzó a lefolyt szüretkor sokat dolgozott, s örömsé bizonyíthatom, hogy ezen gépekkel teljesen ki lettem elégedve; kiváltepk a gép szerkezete érdemeltest, mely által lehetősége vált a szőlőzúzó kepest kettős sebességgel preselni, vagy pedig ketszerakkora nyomást gyakorolni, az in gyárkúbban készült sajtókat tehát az elsőseg megilleti valamennyi hasonló más gyártmány közül, mely utóbbiak az önökéhez képest tökéletlenekek nevezendők.

Midőn ezennel sajtókat a legmelegebben ajánlanám, maradtam

teljes tisztelettel

G. B. Montanari.

Castelvecchio, Trau mellett, 1889 február hó 5-én.

A becses czégtúktól a mult évben vásárolt legújabb szerkezetű kettős emeltyűszerkezettel és nyomó-részabállyal ellátott, Mabile-fele 4a sz. borsajtó iránt tett szives kérdésükre, stietek értesükre adni, miszerint ezen pres munkaképesség tekintetében nem vagy kívánni valót, s helyben a legjobb sajtóknak van elismerje; a szerkezete kitűnő, a kezelese kenyelmes, csak kevés erőt igényel, s az eredmény igen kielegítő.

A kitűnő kiszolgálásért fogadják teljes elismerésemet.

Kiváló tisztelettel

Katinac Filöp.

Veglia (Dalmátország), 1889, február hó 2-án.

A mult hó 25-én kelt becses iratára tisztelettel válaszolva tudósítom, hogy az önökötől a mult évben hozott kettős emeltyűszerkezettel és nyomó-részabállyal ellátott 3a sz. sajtóval felette jó eredmények értém el, s nagyon örömeidk, hogy a kapott, számos ajánlatok közül az önökét fogadtam el; az egész gépezet oly szabatosan dolgozik, hogy öröm nézni; munkafelbeszárkás nem fordult elő és a termékek sok munkát a legrovidebb idő alatt elvégeztek; ezen borsajtók megeredelmé, hogy élnyeni mindenütt ismeretessé valjanak, magam is fel fogom használni az alkalmat mindenkor, hogy sajtókat a bortermelekek ajánljam.

Tisztelettel

Mascolini Antal.

Castel vecchio, Trau mellett, 1889, január hó 19-én.

Folyó hó 13-án kelt becses levelük folytán van szerencsém tisztelettel jelentehni, hogy mindkét, tavali önökötől hozott Herculesajtó 3a és 4a sz. a mult szüret alkal-mával helyet jó megallotta.

Ezen sajtók tömör alkotásán és czelszerű szerkezetén mindjárt meg lehetett ismerni, hogy ezek itt valamennyi eddigé ismert sajtókat felül mulják; így azonban az eredmény a gyakorlatban oly kitűnő lesz, azt senki sem várhatta; a siker teljes volt s mindenkéi által elismertett.

Ezen kitűnő sajtók gyártása által beföldli bortermelelünk körül nagy érdemeket szerettek maguknak és meg-tisztelés lesz ráuk nézve, ha ezen nyilatkozatunkat felteszik azon bizonyítványok sorába, melyeket a bortermelek érdekében nyilvánosságra hozni szándékoznak.

Az aratot sikerhez önöknek szerencsét kívánva fogadják üdvözlöttnéket.

Teljes tisztelettel

Ivanac János és fia.

Salisburgo, 4. Febbrajo 1-89.

Le scorse vendemmie misi in opera il torchio per frutta e vino Nr. 4 a Sistema Mabile a doppia pressione e con regolatore per forza e pressione che comperai da voi lo scorso anno come pure il molino per frutta, e sono per conseguenza in stato di rispondere alla vostra domanda, cioè come agivano le macchine.

Concedendo io alla costruzione pratica e solida di questi oggetti ogni possibile lode, anche dal lato della ottu-nuata prestazione devo esprimere il mio riconoscimento. Il torchio lavora eccellentemente, il maneggio è assai semplice e facile, il torchiare ed il vuotare riesce assai facile grazie all'ingegnosa costruzione del meccanismo di pressione, la massa viene così bene compressa che sembra impossibile, il traboccare dell'imbutto è affatto impossibile perché il medesimo è molto pratico ed in proporzione è molto grande, un vantaggio molto importante che presso gli altri non si può trovare.

Dal sopradetto mi trovo molto contento degli oggetti a me spediti e mi unisco pienamente al collegio dei giudici dei premi che trovi di premiare i torchi ed i molini per frutta ed uva della vostra fabbrica col primo e più alto premio all'esposizione di frutta del Regno ch'ebbe luogo a Vienna lo scorso anno, e per me sarà sempre un piacere di raccomandare le vostre macchine nel miglior modo ed il più caldamente possibile e contribuire alla diffusione delle stesse.

Con tutta stima

Alberto Auer.

Vienna, 25. Febbrajo 1889.

Colla presente prendiamo occasione di esprimere la nostra soddisfazione, per il molino per frutta e per i quattro torchi per vino e per frutta Nr. 3 a doppia opera di pressione e con regolatore per forza e celerità di pressione, fornitici da Lei la scorsa estate; le di Lei macchine lavorano bene e corrispondono pienamente alle richieste.

Con stima

Prima fabbricazione di mosto di frutta e coccole Fratelli Kunz.

Visinada (Istria), 21. Gennajo 1889.

Aprófitto della bella occasione, volendo io avere da Lei un apparato per la separazione delle coccole, per partecipare che il nuovo torchio con letto di legno di quercia acquistato nella vostra fabbrica mi ha fatto servizi distinti, specialmente la distinta costruzione, le grande potenza di prestazione e l'impianto veramente solido di questo torchio meritano tutte le lodi possibili; veramente mi rallegro che delle molte offerte giuntemi preferii la vostra, poiché col torchio son tanto contento, che mi sento in dovere di raccomandare ad ognuno il più caldamente possibile le macchine della vostra fabbrica.

Con tutta stima

Domenico Maraston.

Sebenico, 30. Novembre 1888.

Colla presente mi affretto a parteciparle, che nelle or passate vendemmie misi in opera il torchio Nr. 4 a sistema Mabile con doppio meccanismo di pressione e il pigliato che comperai da Lei quest' estate, e mi rallegro il poterla assicurare d'esser del tutto contento della medesima macchina, special menzione merita la forma di costruzione colla quale è possibile a seconda il bisogno a lavorare con doppia velocità oppure con doppia forza di pressione, perciò i torchi della vostra fabbrica devono essere preferiti a tutti gli altri delle fabbriche del medesimo genere, i quali in confronto alle vostre devono esser detti imperfetti.

Prendendo io l'incarico di raccomandare in qualsiasi occasione i torchi della vostra fabbrica resto

con tutta stima

G. B. Montanari.

Castelvecchio di Trau (Dalmazia), 5. Febbrajo 1889.

Mi rallegro della vostra gentile domanda riguardando il nuovo torchio Nr. 4 a sistema Mabile con doppia opera di pressione e con regolatore per forza e pressione, che comperai lo scorso anno nel vostro rinomato stabilimento, mi affretto tutto a farle noto, che questo torchio in ciò che riguarda la capacità di prestazione non lascia nulla desiderare, e qui generalmente è riguardato come il migliore, la costruzione del medesimo e distinta si lascia lavorare comodamente e richiede poca forza.

Le rendo perciò per il servizio fattomi i miei più sinceri ringraziamenti.

Con tutta stima

Filippo Katinac.

Veglia (Istria), 2. Febbrajo 1889.

In risposta al vostro pregiato scritto del 25 dello scorso mese, le partecipo che ricevetti distinti risuntati dal torchio Nr. 3 a con nuova opera di pressione e con regolatore per forza e pressione, che comperai da Lei lo scorso anno, e veramente sono contento che delle molte offerte pervenutemi lo scorso anno, preselsi la vostra; l'intera macchina lavora con precisione che fa veramente piacere a guardare, non abbiamo avuto nessuna interruzione nella prestazione ed il lavoro colossale abbiamo condotto a fine nel più breve tempo possibile. I privilegi dei vostri torchi meritano d'esser conosciuti, io stesso in ogni occasione prenderò cura di raccomandare i vostri torchi ad ogni possidente.

Con stima

Antonio Mascolini.

Castelvecchio di Trau, 19. Gennajo 1889.

In risposta al vostro gentile scritto del 13 corrente mese, prendiamo l'occasione per parteciparle che ambi i torchi Nr. 3a, e Nr. 4a „Ercote“ che comperammo da Lei lo scorso anno lavorarono le passate vendemmie con una precisione veramente distinta.

Subito da bel principio si poteva arguire che questi torchi per la loro costruzione veramente pratica sorpassano in perfezione tutti i torchi fino ad ora qui conosciuti, ma che il risultato sarà così pratico e tanto distinto non ci potevamo neppure immaginare, veramente meraviglioso.

Coll'introduzione di questo nuovo torchio Lei si è molto meritato dei possidenti della mia patria, e per noi sarà un onore se Lei porterà questo nostro certificato nella serie, degli attestati, che Lei pensa dare al vantaggio di tutti i possidenti.

Ce ne congratuliamo con Lei per i risultati ottenuti; e vi salutamo

con special stima

Giovanni e figli Ivanac.

Salzburg, 4. Febbrajo 1889.

Ich habe die in vorigen Jahre von Ihnen gefasste Obst- und Traubenpresse Nr. 4 a System Mabile mit Doppeldruckwerk und Druckkraftregulator sowie die gleichzeitig bezogene Obstquetsche während der verflossenen Presscampagne ausgiebig benützt und bin somit in der Lage, Ihre Anfrage, wie sich die Maschinen bewährt haben, zuverlässig beantworteten zu können.

Indem ich der praktischen Construction, der soliden Bauart dieser Objecte volles Lob andeichen lasse, kann ich Ihnen auch mit Rücksicht auf die erzielte Leistung meine höchste Anerkennung aussprechen. Die Presse arbeitet ausgezeichnet, die Bedienung ist sehr einfach und leicht und die Abpressung sowie die Entleerung geht vermöge der sinreichen Construction des Pressmechanismus äusserst rasch von statten, die Maise wird so vollkommen ausgepresst, dass man dies kaum für möglich halten könnte, ein Ueberlaufen des Pressbrettes kann nicht eintreten, weil dasselbe praktisch geformt und verhältnissmässig sehr gross ist, ein Vorzug der sehr ins Gewicht fällt und bei anderen Keitern nicht anzutreffen ist.

Ich finde mich nach all' dem Gesagten mit den mir gelieferten Objecten in besonderer Maasse befriedigt und schliesse mich dem Freisrichter-Collegium der v. J. in Wien stattgebenden Reichs-Obstausstellung, welches die Weinpressen, Obst- und Traubenmühlen aus Ihrer Fabrik mit den ersten und höchsten Preisen ausgezeichnet hat, vollkommen an, es wird mir immer ein Vergnügen sein, Ihre Fabrikate auf das Beste und Wärnste empfehlen, und zur Verbreitung derselben beitragen zu können.

Achtungsvoll Alberto Auer.

Wien, 25. Febbrajo 1889.

Wir nehmen hiermit Veranlassung, Ihnen über die uns in vorigen Sommer gelieferten vier Wein- und Obstpressen Nr. 3a mit Doppeldruckwerk und Druckkraftregulator, sowie für die Obstmühle unsere Zufriedenheit auszusprechen. Ihre Maschinen arbeiten gut und entsprechen den Anforderungen vollkommen.

Achtungsvoll

Erste österreichische Obst- und Beeren-Mosterei Brüder Kunz.

Visinada, (Istrien) 21. Jänner 1889.

Ich benütze die willkommenen Gelegenheit, da ich beabsichtige einen Entbreunungsapparat von Ihnen anzuschaffen, um Ihnen mittheilen, dass mir Ihre im vorigen Jahre aus Ihrer werthen Fabrik bezogene neueste Presse Nr. 4 mit Eichenholz-Brot vorzügliche Dienste geleistet hat; namentlich verdient die ausgezeichnete Construction, die grosse Leistungsfähigkeit und die wirklich solide Anfertigung die Presse ungetheiltes Lob; es freut mich wirklich, dass ich von den vielen mir vorgelegten Offerten die Ihre vorgezogen habe, denn ich bin mit der Presse so zufrieden, dass ich mich verpflichtet halte, Ihre Fabrikate Jedermann auf das Beste zu empfehlen.

Hochachtungsvoll ergibener Domenico Maraston.

Sebenico, 30. November 1888.

Ich beglie mich hiermit Ihnen freundschaftlich bekannt zu geben, dass ich die mir im heurigen Sommer von Ihnen gelieferte neueste Weinpresse Nr. 4 a System Mabile mit Doppeldruckmechanismus sowie die Traubenmühle während der verflossenen Presscampagne thätig in Betrieb gehabt habe und es freut mich Ihnen bezeugen zu können, dass ich mit diesen Maschinen bestens zufrieden gestellt bin; besonderer Erwähnung verdient die Constructionseinrichtung, welche es ermöglicht, je nach Bedarf mit doppelter Geschwindigkeit zu pressen, oder aber doppelt starke Druckkraft ausüben zu können; den Pressen aus Ihrer Fabrik gebührt somit entschieden der Vorzug vor allen anderen derartigen Fabrikaten, welche im Vergleich zu den Ihren unvollkommen genannt werden müssen.

Indem ich hiermit Veranlassung nehme, Ihre Pressen Allen auf das Angelegentlichste zu empfehlen, verbleibe

mit vollkommener Achtung

G. B. Montanari

Castelvecchio bei Trau, Dalmatien, 5. Febbrajo 1889

Erfreut durch Ihre gefällige Anfrage betreffs der von mir im vorigen Jahre aus ihren geschätztem Etablissement angeschafften neuesten Weinpresse Nr. 4 a System Mabile mit Doppeldruckwerk und Druckkraftregulator, beile ich mich Sie zu verständigen, dass diese Presse in Bezug auf Leistungsfähigkeit nichts zu wünschen lässt und hier allgemein als die beste gilt; die Construction derselben ist ausgezeichnet, die Bedienung bequem und wenig Kraft erforderlich und die Ausbeute sehr zufriedenstellend.

Ich spreche Ihnen für die vorzügliche Bedienung meine ungetheilte Anerkennung aus.

Mit aller Achtung Filippo Katinac.

Veglia, Dalmatien, 2. Febbrajo 1889.

In höflicher Erwidrerung auf Ihre geehrte Zuschrift vom 25. v. M. theile ich Ihnen mit, dass ich mit der von Ihnen im verflossenen Jahre bezogenen Presse Nr. 3 a mit einem Doppeldruckwerk und Druckkraftregulator unerwartet gute Resultate erzielt habe und bereitet es mir hohe Genugthuung, dass ich von den vielen mir zur Begutachtung vorgelegenen Offerten die Ihre vorgezogen habe; das ganze Werk arbeitet präcise, das es eine Freude zum Ansehen ist, wir hatten keinerlei Unterbrechungen beim Betriebe und haben die colossale Arbeit in kürzester Zeit bewältigt; die Vorzüge Ihrer Weinpressen verdienen allerorten bekannt zu werden, ich selbst werde bei jeder Gelegenheit Anlass nehmen Ihre Pressen allen Weinproducenten auf das nachdrücklichste zu empfehlen.

Achtungsvoll Antonio Mascolini.

Castelvecchio b. Trau, 19. Jänner 1889.

Angenehm veranlasst durch ihr werthes Schreiben vom 13. d. M. benütze ich hiermit die Gelegenheit Ihnen anzuzeigen, dass die beiden, von uns im vorigen Jahre von Ihnen bezogenen Hercules Pressen Nr. 3 a und Nr. 4 a die abgelaufene Presscampagne mit Vorzug bestanden haben.

Man konnte an dem massiven Bau und der praktischen Construction dieser Pressen wohl gleich Anfangs erkennen, dass dieselben allen anderen hier bisher bekannten Pressen weit überlegen sind, dass das Resultat in der Praxis jedoch ein so ausgezeichnetes sein werde, haben wir nie und nimmer erwartet; der Erfolg war ein durchschlagender und wurde unumwunden zugegeben.

Durch die Einführung dieser vorzüglichen Pressapparate haben Sie sich um unsere einheimische Weinproduction hoch verdient gemacht und werden wir es uns zur Ehre anrechnen, wenn Sie dieses Zeugnis in die Reihe jener Atteste aufnehmen, welche Sie zum Nutzen aller Interessenten zu veröffentlichen beabsichtigen.

Wir gratuliren Ihnen bestens zu den von Ihnen erzielten Erfolgen und begrüssen Sie

mit besonderer Achtung

Giovanni & Figli Ivanac.